

MANUALE *tecnico.*



TECHNICAL MANUAL
MANUEL TECHNIQUE
TECHNISCHES HANDBUCH
ТЕХНИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО

PROJECT EVOLUTION

INDEX

Indice

Index / Sommaire / Inhalt / Оглавление

PROJECT EVOLUTION	2
1 PACKAGING & ORDERS	4
Sistemi di imballaggio delle lastre. <i>Slab packaging methods / Systèmes d'emballage des dalles / Verpackungssysteme für die Platten / системы упаковки плит.</i>	4
1.1 Stoccaggio e impilabilità <i>Storage and stacking / Stockage et gerbabilité / Lagerung und Stapelbarkeit / Хранение и штабелируемость.</i>	4
1.2 Gestione informatizzata magazzino e ordini <i>Computerised warehouse and order management / Gestion informatisée du magasin et des commandes EDV-unterstütztes Lager- und Auftragsmanagement / Информационное управление складом и заказами</i>	6
2 LOADING, UNLOADING & STORAGE	7
Modalità di carico, scarico e immagazzinamento. <i>Methods for loading, unloading and storage / Modalité de chargement, déchargement et stockage. Ver- und Entladung sowie Lagerung / Способ погрузки, разгрузки и хранения.</i>	7
2.1 Caricare <i>Loading / Charger / Verladung / Погрузка</i>	7
2.1.1 Schemi di carico - container da 20 piedi <i>Loading patterns - 20 foot container / Schémas de chargement - conteneur de 20 pieds. Verladeschemen - 20 Fuss-Container / Схемы загрузки - контейнер 20 футов</i>	9
2.1.2 Schemi di carico - container da 40 piedi <i>Loading patterns - 40 foot container / Schémas de chargement - conteneur de 40 pieds. Verladeschemen - 40 Fuss-Container / Схемы загрузки - контейнер 40 футов</i>	11
2.1.3 Schemi di carico - Camion Bilico <i>Loading patterns - articulated lorry / Schémas de chargement - camion basculant / Verladeschemen - Sattelschlepper / Схемы загрузки - полуприцеп</i>	12
2.2 Scaricare e immagazzinare <i>Unloading and storage / Décharger et stocker / Entladung und Lagerung / Разгрузка и хранение</i>	13
2.2.1 Carico - scarico delle casse <i>Loading-unloading crates / Chargement-déchargement des caisses / Ver- und Entladung der Kästen / Погрузка-выгрузка ящиков</i>	15
2.2.2 Carico - scarico dei cavalletti a capienza normale e Max Load <i>Loading - unloading trestleload and Max. Load trestles / Chargement - déchargement des chevalets à capacité normale et Max. Load. Ver- und entladen der normal bzw. Maximal beladenen Böcke / Погрузка-разгрузка подставок с нормальной вместительностью и подставок Max. Load</i>	16
3 HANDLING	19
Movimentazione delle lastre in cantiere. <i>Handling slabs at the work site / Manutention des dalles sur le chantier. Bewegung der Platten auf der Baustelle. / Обращение с плитами на стройплощадке.</i>	19
4 CUTTING & DRILLING	22
Come tagliare, forare e lavorare le lastre. <i>How to cut, drill and process slabs / Comment découper, percer et travailler les dalles. Schneiden, Bohren und Verarbeitung der Platten. / Резка, сверление и обработка плит.</i>	22
4.1 Tagli <i>Cutting / Découpes / Schnitte / Резка</i>	24
4.2 Fori <i>Drilling / perçages / bohrungen / сверление</i>	25
4.3 Jolly <i>Corner cutting / Marquage / Jollyschnitt / Резка под углом 45°</i>	26
5 LAYING	27
Posa di pavimenti, rivestimenti. <i>Laying floor and wall tiles / pose de sols et de revêtements. Verlegung von Wand- und Bodenbelägen. / Настил полов и облицовка стен.</i>	27
5.1 Posa di rivestimenti con lastre di spessore 6 mm-9 mm e pavimenti con spessore 9 mm <i>Laying wall slabs with a thickness of 6 mm-9 mm and floors with a thickness of 9 mm. Pose de revêtements avec des dalles d'une épaisseur de 6 mm-9 mm et sols d'une épaisseur de 9 mm. Verlegung von Wandbelägen mit 6 oder 9 mm starken und sowie von Bodenbelägen mit 9 mm starken Platten. Облицовка плитками толщиной 6 и 9 мм, а также настил полов плитками толщиной 9 мм.</i>	28
5.2 Posa a pavimento delle lastre con spessore 6 mm. <i>Installation of 6 mm thick slabs / Pose des dalles 6 mm au sol / Verlegung der 6 mm starken Platten am Boden / Напольная укладка плит толщиной 6 мм</i>	32
6 CLEANING & MAINTAINANCE	33
Pulizia finale e manutenzione. <i>Final cleaning and maintenance. / Nettoyage final et entretien / Endreinigung und Pflege. / Конечная чистка и уход.</i>	33
6.1 Pulizia profonda dopo la posa in opera. <i>Thorough cleaning after installation. / Nettoyage en profondeur après la pose. / Tiefenreinigung nach der Verlegung. / Тщательная очистка после укладки.</i>	33
6.2 Manutenzione quotidiana. <i>Daily maintenance. / Entretien quotidien. / Tägliche pflege. / Ежедневный уход.</i>	35

PROJECT EVOLUTION

INFORMAZIONI GENERALI

Le lastre Caesar nei formati 160x320 cm (spessore 6 mm), 119,5x278 cm (spessore 6 mm), 160x160 (spessore 6 mm), 119,5x239 cm (spessore 9 mm) e 119,5x119,5 cm (spessore 9 mm) sono prodotti in grès porcellanato, rettificati, squadrate e monocalibro, realizzati nel rispetto delle normative EN ISO 14411 ISO 13006 annesso G gruppo B1A in materia di prestazioni tecniche.

GENERAL INFORMATION

Caesar slabs in sizes 160x320 cm (6 mm thick), 119,5x278 cm (6 mm thick), 160x160 (6 mm thick), 119,5x239 cm (9 mm thick) and 119,5x119,5 cm (9 mm thick) are made of porcelain stoneware that is rectified and wedged and has a single size grade. As far as technical performance is concerned, they are manufactured in compliance with the EN ISO 14411 ISO 13006 Annex G standards for group B1A material.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les dalles Caesar aux formats 160x320 cm (épaisseur 6 mm), 119,5x278 cm (épaisseur 6 mm), 160x160 (épaisseur 6 mm), 119,5x239 cm (épaisseur 9 mm) et 119,5x119,5 cm (épaisseur 9 mm) sont des produits en grès cérame, rectifiés, équarris et monocalibre, réalisés conformément aux normes EN ISO 14411, ISO 13006 annexe G groupe B1A en matière de performances techniques.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Caesar-Platten in den Formaten 160x320 cm (Stärke 6 mm), 119,5x278 cm (Stärke 6 mm), 160x160 (Stärke 6 mm), 119,5x239 cm (Stärke 9 mm) und 119,5x119,5 cm (Stärke 9 mm) werden aus Feinsteinzeug hergestellt. Sie sind rektifiziert, perfekt rechteckig und haben ein Einheitskaliber. Die technischen Leistungen entsprechen den Normen EN ISO 14411, ISO 13006 Anhang G, Gruppe B1A.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Общая информация
Плиты Caesar в форматах 160x320 см (толщина 6 мм), 119,5x278 см (толщина 6 мм), 160x160 (толщина 6 мм), 119,5x239 см (толщина 9 мм) и 119,5x119,5 см (толщина 9 мм) – это обрезные изделия из керамогранита с прямыми гранями, одного калибра, которые производятся в соответствии со стандартом EN ISO 14411 ISO 13006, приложение G, с техническими характеристиками из группы B1A.



UN SISTEMA COMPLETO DI grandi lastre.

A complete system of extra large slabs.

Un système complet de grandes dalles.

Ein komplettes system großer platten.

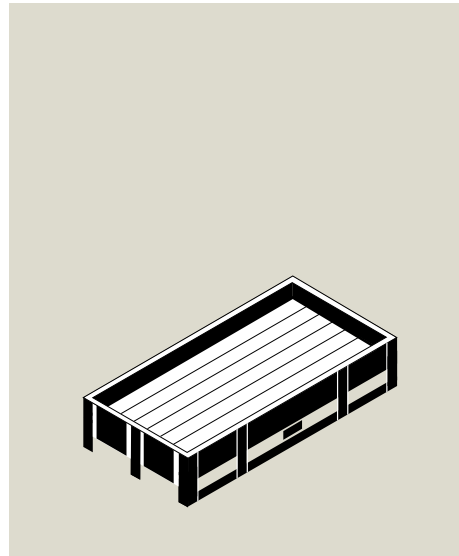
Комплексная система больших плит



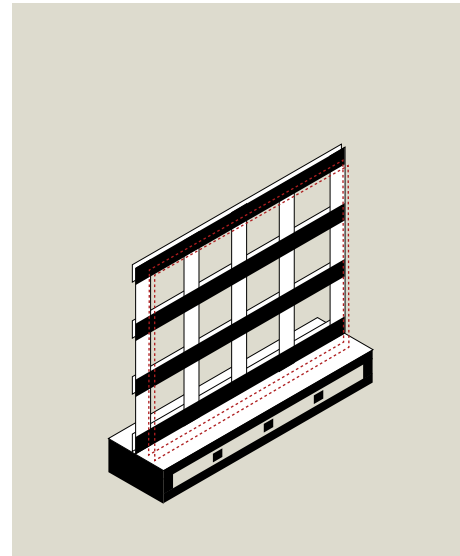
1 PACKAGING & ORDERS

Sistemi di imballaggio delle lastre.

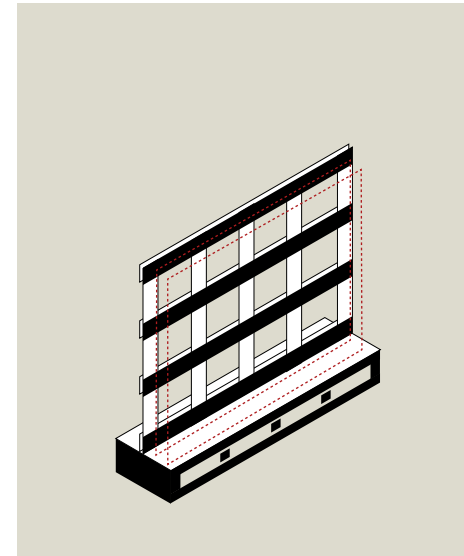
Slab packaging methods. / Systèmes d'emballage des dalles.
Verpackungssysteme für die Platten. / системы упаковки плит.



Cassa
Crate
Caisse
Kiste
Ящик



Cavalletto
Trestle
Chevalet
Bock
Подставка



Cavalletto max load
Max. Load of trestle
Chevalet max
Maximal beladener bock
Подставка с максимальной нагрузкой

1.1 Stoccaggio e impilabilità

Storage and stacking / Stockage et gerbabilité / Lagerung und Stapelbarkeit / Хранение и штабелируемость

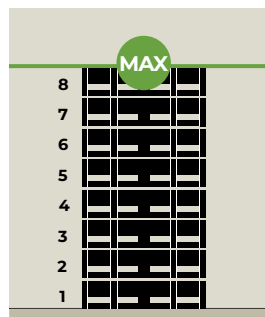
Caesar raccomanda di non sovrapporre pallet di altro tipo alle casse contenenti questi prodotti.

Caesar recommends you not to stack other types of pallet onto the crates containing these products.

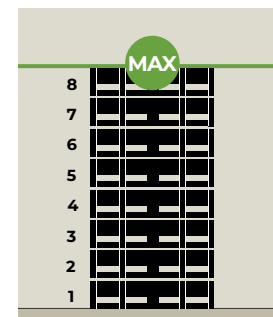
Caesar recommande de ne pas superposer d'autres types de palettes sur les caisses contenant ces produits.

Caesar empfiehlt, keine anderen Palettentypen auf die Kisten mit diesen Produkten zu legen.

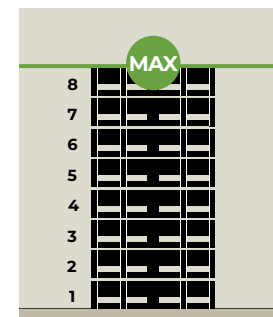
Caesar рекомендует не ставить поддоны другого типа на ящики, содержащие данные плиты.



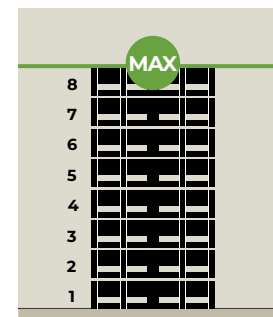
160x320
Max 8 casse/crates



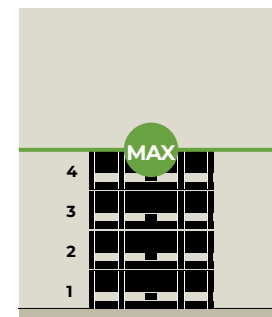
160x160
Max 8 casse/crates



120x278
Max 8 casse/crates



119,5x239
Max 8 casse/crates



119,5x119,5
Max 4 casse/crates

Questi dati di impilabilità si riferiscono esclusivamente a imballi integri
Information on stacking refers only to intact packages.
Ces données de gerbabilité se réfèrent uniquement aux emballages intacts.
Diese Angaben zur Stapelbarkeit gelten nur für unversehrte Verpackungen
Эти данные по укладке относятся исключительно к неповрежденной упаковке

Cassa

Crate / Caisse / Kiste / Ящик

Formato cm Size cm Format cm Format cm Формат, см	Spessore Thickness Épaisseur Stärke Толщина	Dimensione imballo Dimensions of package Dimensions de l'emballage Verpackungsabmessungen Размер упаковки	Lastre Slabs Dalles Platten Плиты	m ² pz	m ² tot	Kg/Pz	Kg	Tara Kg Tare Kg Tara Kg Tara Kg	Peso Tot Kg Tot. weight Kg Poids tot. Kg Gesamtgewicht Kg Общая масса Kg
160x320	6 mm / 0,23"	(344,2x174,5x(h)37,4 cm)	14	5,12	71,68	~78	~1.092	140	~1.232
160x320	12 mm / 0,23"	(344,2x174,5x(h)37,4 cm)	8	5,12	40,96	~148	~1.184	140	~1.324
160x160	6 mm / 0,23"	(182,6x173,6x(h)38,4 cm)	24	2,56	61,44	~39	~936	71,8	~1.007,8
119,5x278	6 mm / 0,23"	(144,6x291,6x(h)33,8 cm)	18	3,3221	59,79	~44,81	~806	88	~894
119,5x239	9 mm / 0,35"	(266,6x135,6x(h)35,8 cm)	18	2,856	51,41	~58	~1.044	100	~1.144
119,5x119,5	9 mm / 0,35"	(123x143x(h)56 cm)	40	1,44	57,6	~31	~1.240	52	~1.292

Cavalletto

Trestle / Chevalet / Bock / Подставка

Formato cm Size cm Format cm Format cm Формат, см	Spessore Thickness Épaisseur Stärke Толщина	Dimensione imballo Dimensions of package Dimensions de l'emballage Verpackungsabmessungen Размер упаковки	Lastre Slabs Dalles Platten Плиты	m ² pz	m ² tot	Kg/Pz	Kg	Tara Kg Tare Kg Tara Kg Tara Kg	Peso Tot Kg Tot. weight Kg Poids tot. Kg Gesamtgewicht Kg Общая масса Kg
160x320	6 mm / 0,23"	(330x75x(h)195,3 cm)	14	5,12	71,68	~78	~1.092	210	~1.302
160x320	12 mm / 0,23"	(330x75x(h)195,3 cm)	8	5,12	40,96	~148	~1.184	210	~1.394
160x160	6 mm / 0,23"	(170x75x(h)193,5 cm)	24	2,56	61,44	~39	~936	105	~1.041
119,5x278	6 mm / 0,23"	(290x75x(h)156 cm)	18	3,3221	59,7978	~44,81	~806	185	~991
119,5x239	9 mm / 0,35"	(250x75x(h)153,5 cm)	18	2,856	51,41	~58	~1.044	158	~1.202
119,5x119,5	9 mm / 0,35"	(122x80x(h)136,8 cm)	40	1,44	57,6	~31	~1.240	80	~1.320

Cavalletto max load

Max. Load of trestle / Chevalet max / Maximal beladener bock / Подставка с максимальной нагрузкой

Formato cm Size cm Format cm Format cm Формат, см	Spessore Thickness Épaisseur Stärke Толщина	Dimensione imballo Dimensions of package Dimensions de l'emballage Verpackungsabmessungen Размер упаковки	Lastre Slabs Dalles Platten Плиты	m ² pz	m ² tot	Kg/Pz	Kg	Tara Kg Tare Kg Tara Kg Tara Kg	Peso Tot Kg Tot. weight Kg Poids tot. Kg Gesamtgewicht Kg Общая масса Kg
160x320	6 mm / 0,23"	(330x75x(h)195,3 cm)	42	5,12	215,4	~78	~3.276	210	~3.486
160x320	12 mm / 0,23"	(330x75x(h)195,3 cm)	22	5,12	112,64	~148	~3.256	210	~3.466
160x160	6 mm / 0,23"	(170x75x(h)193,5 cm)	42	2,56	107,52	~39	~1.638	105	~1.743
119,5x278	6 mm / 0,23"	(290x75x(h)156 cm)	36	3,3221	119,5956	~44,81	~1.613	185	~1.798
119,5x239	9 mm / 0,35"	(250x75x(h)153,5)	36	2,856	102,816	~58	~2.088	158	~2.246

2 LOADING, UNLOADING & STORAGE

Modalità di carico, scarico e immagazzinamento.

Methods for loading, unloading and storage. / Modalité de chargement, déchargement et stockage.
Ver- und Entladung sowie Lagerung. / Способ погрузки, разгрузки и хранения.

1.2 Gestione informatizzata magazzino e ordini

Computerised warehouse and order management / Gestion informatisée du magasin et des commandes
EDV-unterstütztes Lager- und Auftragsmanagement / Информационное управление складом и заказами

Le lastre Project Evolution vengono gestite in un magazzino di recentissima costruzione, in cui si utilizzano strutture e tecnologie ad **alta automazione** per lo stoccaggio delle lastre, la preparazione delle spedizioni e il carico di container e autocarri.

I processi sono **gestiti da un sistema informatizzato evoluto** che ottimizza e governa l'approntamento degli ordini. Questa eccellenza tecnologica offre significativi vantaggi per i clienti Caesar:

- Flessibilità: non è necessario acquistare cavalletti o casse in un unico colore: possibilità di gestire **ordini personalizzati** confezionando cavalletti o casse con lastre di colori diversificati (purché dello stesso formato).
- Rapidità nell'approntamento di ordini.
- Rampe e attrezzature specifiche per caricare in modo sicuro e razionale container e autocarri ottimizzando il carico.
- Strutture concepite e costruite per conservare, confezionare e caricare il prodotto al meglio, secondo le sue specificità.



Project Evolution slabs are handled in a very recently built warehouse, which features **highly automated** systems and technology for storage of slabs, preparing orders for shipping and loading containers and lorries. Processes are controlled by a **highly evolved computer control system** that optimises and handles order preparation. This technological excellence offers significant advantages for Caesar customers

- Flexibility: it is not necessary to purchase trestles or crates for a single colour: there is the possibility to handle **customised orders**, with trestles or crates for slabs of different colours (as long as they are of the same size).
- Swift preparation of orders.
- Special ramps and equipment are available to safely and practically load containers and trucks, and to optimise the load
- Systems are conceived and built to store, pack and load the product in the best manner possible and in accordance to its specific features.

Les dalles Project Evolution sont gérées dans un magasin nouvellement construit où sont utilisées des structures et des technologies **hautement automatisées** pour le stockage des dalles, la préparation des expéditions et le chargement des conteneurs et des camions.

- Les processus sont **gérés par un système informatisé de pointe** qui optimise et gère la préparation des commandes. Cette excellence technologique offre des avantages significatifs pour les clients Caesar :
- Flexibilité : il n'est pas nécessaire d'acheter des chevalets ou des caisses dans une seule couleur ; possibilité de gérer des **commandes personnalisées** en conditionnant des chevalets ou des caisses avec des dalles de couleurs différentes (mais de même format).
 - Préparation rapide des commandes
 - Rampes et équipements spécifiques pour optimiser le chargement des conteneurs et des camions de manière sûre et rationnelle
 - Structures conçues et construites pour stocker, emballer et charger le produit de la meilleure façon possible, en fonction de ses caractéristiques spécifiques.

Die Project Evolution-Platten werden in einem eigenen, kürzlich neu gebauten Lager durch **hoch automatisierte** Strukturen und Technologien gelagert, auf den Versand vorbereitet und in Container und Lkws verladen. Alle Prozesse werden durch ein **hochmodernes IT-System gesteuert, das die Auftragsabwicklung** optimiert. Diese technologische Exzellenz bietet für die Caesar-Kunden große Vorteile:

- Flexibilität: Es ist nicht erforderlich, ganze Böcke oder Kisten mit nur einer Farbe zu erwerben. **Gemischte Bestellungen** sind möglich, da Böcke bzw. Kisten mit verschiedenfarbigen Platten zusammengestellt werden können (Voraussetzung ist jedoch ein einheitliches Format).
- Schnelle Auftragsabwicklung
- Spezielle Rampen und Ausrüstungen erlauben die sichere, rationelle und optimierte Beladung von Containern und Lkws
- Strukturen zur optimalen und produktgerechten Lagerung, Verpackung und Verladung des Materials.

Плиты Project Evolution поступают на недавно построенный склад, где используются конструкции и технологии с высокой степенью **автоматизации** для хранения плит, подготовки заказов и загрузки контейнеров и транспортных средств.

- Эти процессы **управляются системой с искусственным интеллектом**, оптимизирующим и управляющим подготовкой заказов. Это технологическое совершенство предлагает клиентам Caesar существенные преимущества:
- Гибкость: нет необходимости закупать подставки и ящики с материалом одного цвета, так как существует возможность управлять **индивидуальными заказами**, формируя подставки и ящики с плитками разных цветов (но одного формата).
 - Быстрота подготовки заказов
 - Специальные пандусы и оборудование для безопасной и рациональной загрузки контейнеров и транспортных средств, оптимизируя груз.
 - Конструкции, разработанные и изготовленные для наилучшего хранения, упаковки и погрузки продукции, в соответствии с ее спецификой.

2.1 Caricare

Loading / Charger / Verladung / Погрузка

Il **reparto logistica** Caesar ha studiato le soluzioni più efficaci e sicure per disporre le casse o i cavalletti di lastre su autotreni e container, ottimizzando la disposizione del carico. A seconda dei **formati e spessori delle lastre ordinate** sarà individuata la configurazione ideale di carico.

Di seguito sono riportate esemplificazioni grafiche di alcuni schemi di carico, poi ripresi nel dettaglio nelle pagine seguenti.

- Esempi di carico – container 20 piedi (da pag. 9)
- Esempi di carico – container 40 piedi (da pag. 11)
- Esempi di carico – camion bilico (da pag. 12)



Caesar's **logistic department** has studied the most effective and safe solutions for arranging crates or trestles carrying slabs on trucks or in containers, hence optimising the position of the load. Depending on the **size and thickness of the slabs orders**, the ideal loading configuration will be found.

The loading patterns shown below are a series of possible loading layouts consisting of different sizes and packages.

Hereafter, you will find examples of loading patterns, which will be explained in detail on the following pages.

- Loading examples - 20 ft container (from page 9)
- Loading examples - 40 ft container (from page 11)
- Loading examples - articulated lorry (from page 12)

La **division logistique** Caesar a étudié les solutions les plus efficaces et les plus sûres pour disposer les caisses ou les chevalets de dalles sur les camions et les conteneurs, en optimisant le positionnement de la charge. La configuration de chargement idéale sera identifiée en fonction des **formats et des épaisseurs des dalles** commandées.

Les schémas de chargement suivants représentent une série d'exemples de configurations de chargement, alternant différents formats et différents emballages.

Les exemples graphiques de certains schémas de charge fournis ci-après sont repris en détail aux pages suivantes.

- Exemples de chargement – conteneur de 20 pieds (à partir de la page 8)
- Exemples de chargement – conteneur de 40 pieds (à partir de la page 11)
- Exemples de chargement – camion basculant (à partir de la page 12)

Die **Logistikabteilung** von Caesar hat hocheffiziente und sichere Lösungen für die Verladung der Kisten oder Böcke und für die optimale Lastverteilung auf Lkws oder in Containern entwickelt. Je nach **Formaten und Stärken der bestellten Platten** wird die ideale Verladekonfiguration bestimmt.

Die nachstehenden Verladeschemen sind realistische Beispiele mit unterschiedlichen Formaten und Verpackungen.

Im Folgenden werden einige Verladeschemen vereinfacht dargestellt und auf den folgenden Seiten näher beschrieben.

- Verladebeispiel - 20 Fuß-Container (Ab Seite 9)
- Verladebeispiel - 40 Fuß-Container (Ab Seite 11)
- Verladebeispiel - Sattelschlepper (Ab Seite 11)

Отдел **логистики** Caesar разработал наиболее эффективные и безопасные решения для расположения ящиков или подставок с плитами в машинах и в контейнерах, оптимизируя расположение груза. В зависимости от **форматов и толщины заказанных плит** будет определена наилучшая конфигурация груза.

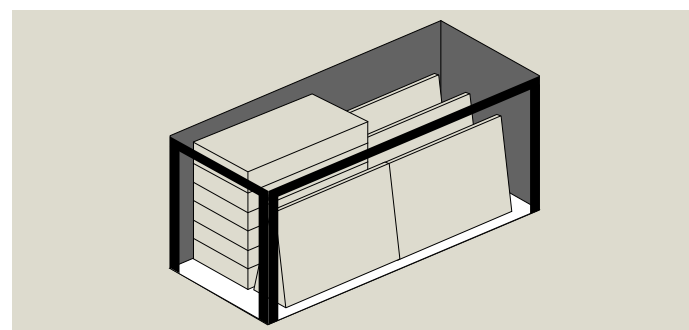
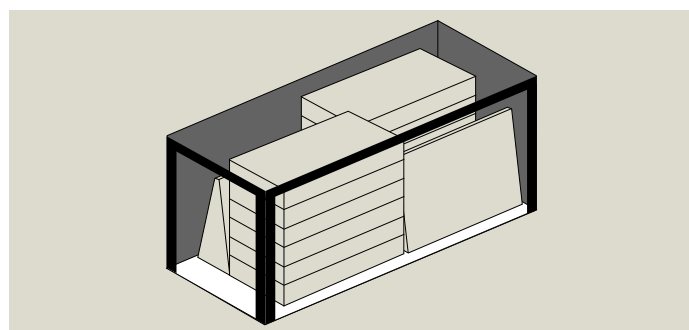
Приведенные ниже схемы загрузки являются рядом реальных примеров конфигурации груза, чередуя различные форматы и упаковки.

Ниже приводятся графические примеры некоторых схем загрузки, подробно описанные на следующих страницах.

- Пример загрузки - контейнер 20 футов (со стр. 9)
- Пример загрузки - контейнер 40 футов (со стр. 11)
- Пример загрузки - полуприцеп (со стр. 12)

Esempi di carico - container da 20 piedi

Loading examples - 20 ft container / Exemples de chargement - conteneur de 20 pieds
Verladebeispiel - 20 Fuß-Container / Пример загрузки - контейнер 20 футо



20.G **11**
Casse 120x240
Crates 120x240
Caisses 120x240
Kisten 120x240
Ящик 120x240

2
Cavalletti 120x240
Trestles 120x240
Chevalets 120x240
Böcke 120x240
Подставка 120x240

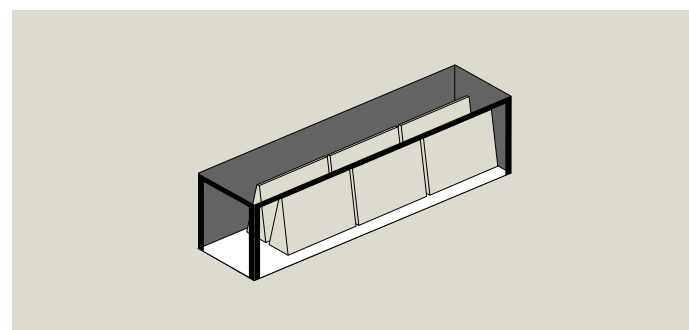
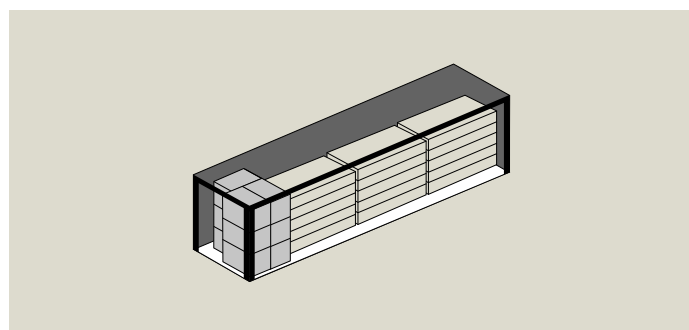
20.J **6**
Cassa 120x240
Crates 120x240
Caisses 120x240
Kisten 120x240
Ящик 120x240

3
Cavalletti 120x278
Trestles 120x278
Chevalets 120x278
Böcke 120x278
Подставка 120x278

1
Cavalletti 120x240
Trestles 120x240
Chevalets 120x240
Böcke 120x240
Подставка 120x240

Esempi di carico - container da 40 piedi

Loading examples - 40 ft container / Exemples de chargement - conteneur de 40 pieds
Verladebeispiel - 40 Fuß-Container / Пример загрузки - контейнер 40 футо



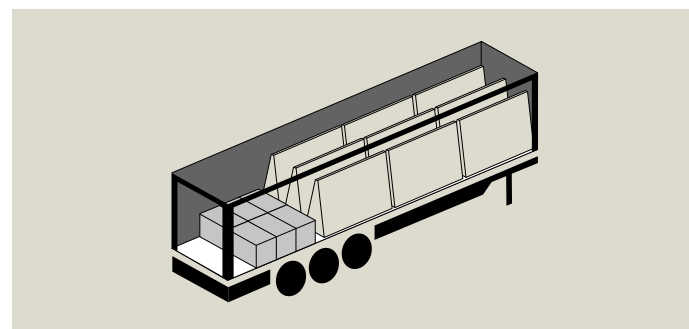
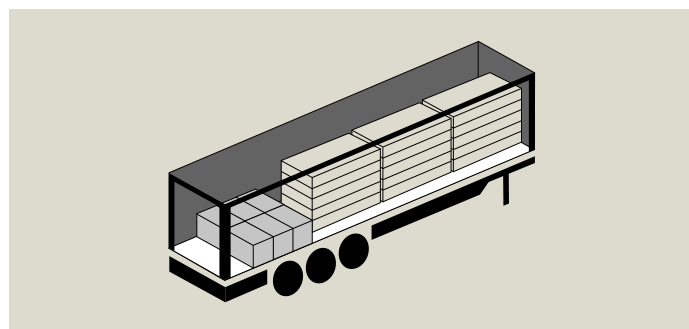
40.A **15**
Casse 160x320
Crates 160x320
Caisses 160x320
Kisten 160x320
Ящик 160x320

9
Pallet 80x120
Pallets 80x120
Palettes 80x120
Paletten 80x120
Поддоны 80x120

40.B **6**
Cavalletti 160x320
Trestles 160x320
Chevalets 160x320
Böcke 160x320
Подставка 160x320

Esempi di carico - Camion Bilico

Loading examples - articulated lorr / Exemples de chargement - camion basculan
Verladebeispiel - Sattelschlepper / Пример загрузки - полуприцеп



CB.2 **15**
Casse 160x320
Crates 160x320
Caisses 160x320
Kisten 160x320
Ящик 160x320

6
Pallet 80x120
Pallets 80x120
Palettes 80x120
Paletten 80x120
Поддоны 80x120

CB.4 **9**
Cavalletti 160x320
Trestles 160x320
Chevalets 160x320
Böcke 160x320
Подставка 160x320

6
Pallet 80x120
Pallets 80x120
Palettes 80x120
Paletten 80x120
Поддоны 80x120

2.1.1 Schemi di carico - container da 20 piedi

Loading patterns - 20 foot container / Schémas de chargement - conteneur de 20 pieds
Verladeschemen - 20 Fuss-Container / Схемы загрузки - контейнер 20 футов

Di seguito diverse soluzioni per il carico di container da 20 piedi con casse o cavalletti, a capienza normale e in alcune possibili varianti (spessore 12 mm, cavalletto Max Load).

Here below, you will find various solutions for loading a 20 ft container with crates or trestles, with a standard capacity and in other possible versions (12 mm thickness, Max Load trestle).

Vous trouverez ci-après plusieurs solutions pour le chargement de conteneurs de 20 pieds avec des caisses ou des chevalets, d'une capacité normale et dans quelques variantes possibles (épaisseur 12 mm, chevalet Max Load).

Nachstehend verschiedene Lösungen für die Beladung von 20-Fuß-Containern mit Kisten oder normal beladenen Böcken und einige mögliche Varianten (12 mm Stärke, maximal beladener Bock).

Ниже приводятся различные решения для загрузки контейнера 20 футов ящиками или подставками с обычной вместительностью, а также некоторые возможные варианты (толщина 12 мм, подставка Max Load).

Schema di carico Loading pattern Schéma de chargement Verladeschema Схема загрузки	N° Imballi N. of packages N. d'emballages Anzahl Verpackungen Количество упаковок	Tipo Imballo Type of package Type d'emballage Verpackungstyp Тип упаковки	Formato Size Format Format Формат	Spessore Thickness Épaisseur Stärke Толщина	Peso Kg Weight Kg Poids Kg Gewicht Kg Масса кг	m ² m ² M ² qm кв.м	Peso Tot Kg Total weight Kg Poids total Kg Gesamtgewicht Kg Общая масса кг	m ² Tot Total m ² Total M ² qm insgesamt Всего кв.м.
20.A	3	Cavalletto Trestle / Chevalet / Bock / Подставка	160x320	6	3.906	215,04	3.906	215,04
20.A Variante Variation	3	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	160x320	6	10.458	645,12	10.458	645,12
20.A Variante Variation	3	Cavalletto Trestle / Chevalet / Bock / Подставка	160x320	12	4.182	122,9	4.182	122,9
20.A Variante Variation	3	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	160x320	12	10.398	337,9	10.398	337,9
20.B	5	Cassa Crate / Caisse / Kiste / Ящик	160x320	6	6.160	358,4	6.160	358,4
20.B Variante Variation	5	Cassa Crate / Caisse / Kiste / Ящик	160x320	12	6.620	204,8	6.620	204,8
20.C	15	Cassa Crate / Caisse / Kiste / Ящик	160x160	6	15.117	921,6	15.117	921,6
20.D	9	Cavalletto Trestle / Chevalet / Bock / Подставка	160x160	6	9.369	552,96	9.369	552,96
20.D Variante Variation	9	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	160x160	6	15.687	967,68	15.687	967,68
20.E	3	Cavalletto Trestle / Chevalet / Bock / Подставка	160x160	6	3.123	184,32	7.029	399,36
	3	Cavalletto Trestle / Chevalet / Bock / Подставка	160x320		3.906	215,04		
20.E Variante Variation	3	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	160x160	6	5.229	322,56	15.687	967,68
	3	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	160x320		10.458	645,12		
20.E Variante Variation	3	Cavalletto Trestle / Chevalet Bock / Подставка	160x160	6	3.123	184,3	7.305	307,2
	3	Cavalletto Trestle / Chevalet / Bock / Подставка	160x320	12	4.182	122,9		
20.E Variante Variation	3	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	160x160	6	5.229	322,56	15.627	660,48
	3	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	160x320	12	10.398	337,9		

2.1.2 Schemi di carico - container da 40 piedi

Loading patterns – 40 foot container / Schémas de chargement – conteneur de 40 pieds
Verladeschemen - 40 Fuss-Container / Схемы загрузки - контейнер 40 футов

Schema di carico Loading pattern Schéma de chargement Verladeschema Схема загрузки	N° Imballi N. of packages N. d'emballages Anzahl Verpackungen Количество упаковок	Tipo Imballo Type of package Type d'emballage Verpackungstyp Тип упаковки	Formato Size Format Format Формат	Spessore Thickness Épaisseur Stärke Толщина	Peso Kg Weight Kg Poids Kg Gewicht Kg Масса кг	m ² m ² M ² qm кв.м	Peso Tot Kg Total weight Kg Poids total Kg Gesamtgewicht Kg Общая масса кг	m ² Tot Total m ² Total M ² qm insgesamt Всего кв.м.
20.F	11	Cassa Crate / Caisse / Kiste / Ящик	120x240	6	12.584	565,51	12.584	565,51
20.G	11	Cassa Crate / Caisse / Kiste / Ящик	120x240	6	12.584	565,51	14.980	668,33
	2	Cavalletto Trestle / Chevalet / Вокс / Подставка	120x240		2.404	102,82		
20.H	6	Cavalletto Trestle / Chevalet / Вокс / Подставка	120x240	6	7.212	308,44	7.212	308,44
20.I	12	Cassa Crate / Caisse / Kiste / Ящик	120x120	6	15.504	691,2	26.484	1.209,6
	12	Pallet 80x120 80x120 pallet / Palettes 80x120 Palette 80x120 / поддоны 80x120	60x60		10.980	518,4		
20.J	3	Cavalletto Trestle / Chevalet / Вокс / Подставка	120x278	6/9	2.973	179,4	11.039	539,27
	1	Cavalletto Trestle / Chevalet / Вокс / Подставка	120x240		1.202	51,41		
	6	Cassa Crate / Caisse / Kiste / Ящик	120x240		6.864	308,46		
20.K	6	Cavalletto Trestle / Chevalet / Вокс / Подставка	120x278	6	5.946	358,8	5.946	358,8
20.K Variante Variation	6	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	120x278	6	10.788	717,6	10.788	717,6
20.L	1	Cavalletto Trestle / Chevalet / Вокс / Подставка	120x278	6	991	59,79	20.080	1.066,53
	6	Cassa Crate / Caisse / Kiste / Ящик	120x278		5.364	358,74		
	15	Pallet 80x120 80x120 pallet / Palettes 80x120 Palette 80x120 / поддоны 80x120	60x60		13.725	648		
20.M	2	Cavalletto Trestle / Chevalet / Вокс / Подставка	120x278	6	1.982	119,6	11.816	777,29
	11	Cassa Crate / Caisse / Kiste / Ящик	120x278		9.834	657,69		

Di seguito alcune soluzioni per il carico di container da 40 piedi.
Viene mostrato il solo formato 160x320 in quanto per i restanti formati (120x120, 120x278, 160x160, 120x240) è sufficiente raddoppiare, rispettando il payload, il numero degli imballi trasportabili nel container da 20 piedi.

Here below, you will find some solutions for loading a 40 ft container. We have only shown the 160x320 size. For the remaining sizes (120x120, 120x278, 160x160, 120x240), it is sufficient to multiply the number of packages that can be transported in a 20 ft container by two, taking account of the permissible payload.

Ci-après quelques solutions pour le chargement de conteneurs de 40 pieds. Nous ne montrons que le format 160x320 étant donné que pour les autres formats (120x120, 120x278, 160x160, 120x240) il suffit de doubler, en respectant la charge utile, le nombre d'emballages transportables dans le conteneur de 20 pieds.

Nachstehend einige Lösungen für die Beladung von 40-Fuß-Containern. Die Darstellung bezieht sich nur auf das Format 160x320, da für die übrigen Formate (120x120, 120x278, 160x160, 120x240) lediglich - unter Beachtung der Nutzlast - die Anzahl der im 20-Fuß-Container transportierbaren Verpackungen zu verdoppeln ist.

Ниже приводятся некоторые решения по загрузке контейнера 40 футов. Показывается только формат 160x320, поскольку для остальных форматов (120x120, 120x278, 160x160, 120x240) достаточно удвоить количество перевозимых упаковок в 20-футовом контейнере, соблюдая грузоподъемность.

Schema di carico Loading pattern Schéma de chargement Verladeschema Схема загрузки	N° Imballi N. of packages N. d'emballages Anzahl Verpackungen Количество упаковок	Tipo Imballo Type of package Type d'emballage Verpackungstyp Тип упаковки	Formato Size Format Format Формат	Spessore Thickness Épaisseur Stärke Толщина	Peso Kg Weight Kg Poids Kg Gewicht Kg Масса кг	m ² m ² M ² qm кв.м	Peso Tot Kg Total weight Kg Poids total Kg Gesamtgewicht Kg Общая масса кг	m ² Tot Total m ² Total M ² qm insgesamt Всего кв.м.
40.A	15	Cassa Crate / Caisse / Kiste / Ящик	160x320	6	18.480	1.075,2	26.715	1464
	9	Pallet 80x120 80x120 pallet / Palettes 80x120 Palette 80x120 / поддоны 80x120	60x60		8.235	388,8		
40.A Variante Variation	15	Cassa Crate / Caisse / Kiste / Ящик	160x320	12	19.860	614,4	28.095	1003,2
	9	Pallet 80x120 80x120 pallet / Palettes 80x120 Palette 80x120 / поддоны 80x120	60x60		8.235	338,8		
40.B	9	Cavalletto Trestle / Chevalet / Вокс / Подставка	160x320	6	11.718	645,1	11.718	645,1
40.B Variante Variation	9	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	160x320	6	31.374	1.935,36	31.374	1.935,36
40.B Variante Variation	9	Cavalletto Trestle / Chevalet / Вокс / Подставка	160x320	12	12.546	368,6	12.546	368,6
40.B Variante Variation	9	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	160x320	12	31.194	1.013,8	31.194	1.013,8

2.1.3 Schemi di carico – Camion Bilico

Loading patterns – articulated lorry / Schémas de chargement – camion basculant
Verladeschemen – Sattelschlepper / Схемы загрузки - полуприцеп

Di seguito alcune soluzioni per il carico di camion, le dimensioni del bilico sono 13,6m x 2,5m. In questa sezione si considerano lastre (160x160, 160x320, 120x240) di spessore 6 mm/9 mm, e cavalletti a capienza normale.

Here below, you will find loading solutions for an articulated lorry with a 13.6m x 2.5m trailer. This section deals with slabs (160x160, 160x320, 120x240) with a thickness of 6 mm/9 mm and with standard load trestles.

Ci-après quelques solutions pour le chargement de camions avec benne basculante aux dimensions 13,6 m x 2,5 m. Cette section tient compte de dalles (160x160, 160x320, 120x240) d'une épaisseur de 6 mm/9 mm et de chevalets à capacité normale.

Nachstehend einige Lösungen für die Beladung von Sattelschleppern mit Aufliegerabmessungen 13,6 m x 2,5 m. Dieser Abschnitt bezieht sich auf Platten (160x160, 160x320, 120x240) in 6 mm/9 mm Stärke und normal beladene Böcke.

Нижне приводятся некоторые решения по загрузке транспортных средств, размеры полуприцепа: 13,6 м x 2,5 м. В этом разделе рассматриваются плиты (160x160, 160x320, 120x240) толщиной 6 мм/9 мм, а также подставки с обычной вместительностью.

Schema di carico Loading pattern Schéma de chargement Verladeschema Схема загрузки	N° Imballi N. of packages N. d'emballages Anzahl Verpackungen Количество упаковок	Tipo Imballo Type of package Type d'emballage Verpackungstyp Тип упаковки	Formato Size Format Format Формат	Spessore Thickness Épaisseur Stärke Толщина	Peso Kg Weight Kg Poids Kg Gewicht Kg Масса кг	m ² m ² M ² qm кв.м	Peso Tot Kg Total weight Kg Poids total Kg Gesamtgewicht Kg Общая масса кг	m ² Tot Total m ² Total M ² qm insgesamt Всего кв.м.
CB.1	9	Cavalletto Trestle / Chevalet / Вок / Подставка	160x320	6	11.718	645,1	11.718	645,1
CB.2	15	Cassa Crate / Caisse / Kiste / Ящик	160x320	6	18.480	1.075,2	18.480	1.075,2
CB.2 Variante Variation	15	Cassa Crate / Caisse / Kiste / Ящик	160x320	6	18.480	1.075,2	23.970	1334,4
	6	Pallet 80x120 80x120 pallet / Palettes 80x120 Palette 80x120 / поддоны 80x120	60x60		5.490	259,2		
CB.3	15	Cavalletto Trestle / Chevalet / Вок / Подставка	120x240	6	18.030	771,12	18.030	771,12
CB.4	9	Cavalletto Trestle / Chevalet / Вок / Подставка	160x320	6	11.718	645,1	17.208	904,3
	6	Pallet 80x120 80x120 pallet / Palettes 80x120 Palette 80x120 / поддоны 80x120	60x60		5.490	259,2		

2.2 Scaricare e immagazzinare

Unloading and storage / Décharger et stocker / Entladung und Lagerung / Разгрузка и хранение

IMPORTANTE!

A causa delle grandi dimensioni delle lastre e dei loro imballi, la movimentazione, il carico, lo scarico, l'immagazzinamento degli articoli Project Evolution presentano aspetti diversi rispetto ai tradizionali prodotti ceramici.

TRASPORTO E SCARICO

Sono indispensabili carrelli elevatori di portata compatibile con queste specifiche operazioni e tipo di carico.

Particolare attenzione deve essere posta al dimensionamento delle forche da utilizzarsi per le diverse attività operando in regime di sicurezza, e nel rispetto delle normative e del "Manuale di uso e manutenzione del mezzo".

A titolo orientativo, da verificare nel caso specifico, indichiamo un **dimensionamento di forche** adeguato alla movimentazione degli imballi appena descritti.

IMPORTANT!

Owing to the considerable dimensions of the slabs and their packages, handling, loading, unloading and storage of Project Evolution items differs with respect to conventional ceramic products.

TRANSPORT AND UNLOADING

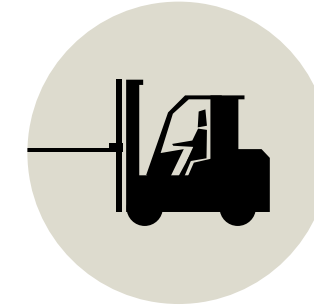
It is essential to use forklift trucks of a capacity that is compatible with these types of load. Particular attention must be paid towards the **length of the forks** to use. It is mandatory to work in safe conditions and to respect the standards and the "Use and maintenance manual of the means of transport". By way of example, since each situation must be checked specifically, we are indicating the length of the forks for handling the above mentioned packages

IMPORTANT !

En raison des grandes dimensions des dalles et de leur emballage, la manutention, le chargement, le déchargement et le stockage des articles Project Evolution présentent des aspects différents par rapport aux produits céramiques traditionnels.

TRANSPORT ET DÉCHARGEMENT

Il est fondamental d'utiliser des chariots élévateurs d'une capacité compatible avec ces opérations spécifiques et le type de chargement. Une attention particulière doit être portée au **dimensionnement des fourches** à utiliser dans les différentes opérations, de manière à les effectuer en toute sécurité et dans le respect de la réglementation et du « Manuel d'utilisation et d'entretien de l'appareil ». À titre indicatif, à vérifier dans le cas spécifique, nous indiquons un dimensionnement des fourches adapté à la manutention des emballages décrits ci-dessus.



WICHTIG!

Aufgrund der Größe der Project Evolution-Platten und ihrer Verpackungen gelten für Umschlag, Ver- und Entladung sowie die Einlagerung der Platten andere Vorschriften als für traditionelle Fliesen.

TRANSPORT UND ABLADUNG

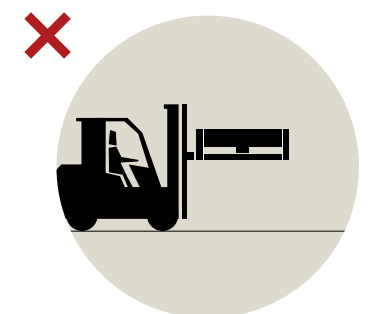
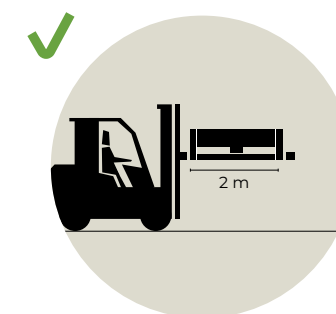
Es sind zwingend Gabelstapler zu verwenden, die eine für diese Vorgänge und Lasten angemessene Tragkraft aufweisen. Dabei ist insbesondere die **Größe der** für die einzelnen Vorgänge verwendeten **Hubgabeln** zu beachten, um ein sicheres Arbeiten und die Einhaltung der Richtlinien sowie der im „Handbuch für Gebrauch und Wartung des Gabelstaplers“ enthaltenen Hinweise zu gewährleisten. Als von Fall zu Fall zu überprüfender Richtwert sollten die Gabelabmessungen den soeben beschriebenen Verpackungen angemessen sein.

ВАЖНО!

Ввиду больших размеров плит и их упаковок перемещение, погрузка, разгрузка, хранение продукции Project Evolution имеет ряд особенностей, отличающихся от обычной керамической продукции.

ТРАНСПОРТ И РАЗГРУЗКА

Необходимо использовать погрузчики, грузоподъемность которых совместима с выполнением этих особенных операций и типом груза. Особенное внимание следует уделять **размеру ви**л, используемых для различных операций, действующим в условиях безопасности и соблюдая правила, изложенные в "Руководстве по эксплуатации и обслуживанию" машины. В качестве примера, который должен быть проверен в конкретном случае, мы указываем подходящий размер вил для перемещения только что описанных поддонов.



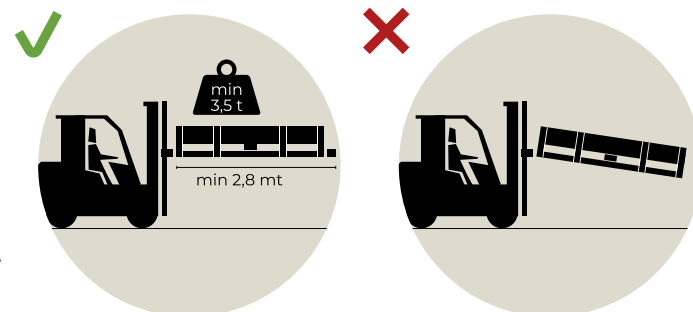
Per le casse contenenti prodotti in **120x240 cm**, nel caso di presa dal lato corto, si consiglia l'utilizzo di **forche con dimensione 2000 mm**.

As far as crates containing **120x240 cm** are concerned, if you are lifting the crate from its short side, it is recommended to use **forks with a length of 2000 mm**.

Pour les caisses contenant des produits au format **120x240 cm**, il est conseillé, en cas de préhension du côté court, d'utiliser des **fourches d'une dimension de 2000 mm**.

Zur Aufnahme der Kisten mit Produkten im Format **120x240 cm** von der kurzen Seite empfiehlt es sich, **2000 mm lange Gabeln** zu verwenden.

В случае захвата с короткой стороны ящиков с плитами **120x240 см**, рекомендуется использовать вилы **длиной 2000 мм**.



Per le **casse delle lastre 160x320 cm** si consiglia in ogni caso di allargare le forche al massimo, per fare presa sulla maggior superficie possibile della cassa: in caso di presa dal lato corto, si consiglia l'utilizzo di forche che abbiano almeno **lunghezza 2600 mm**.

For **crates containing 160x320 cm slabs**, it is recommended to widen the forks as far as is possible in order guarantee effective support of the crate: if you are lifting the crate from its short side, it is recommended to use forks with a length of at least **2600 mm**.

Il est de toute façon conseillé, pour les **caisses des dalles de 160x320 cm**, d'écarter les fourches au maximum de manière à optimiser la préhension : pour saisir les palettes du côté court, il est conseillé d'utiliser des fourches d'au moins **2600 mm de long**.

Für die **Kisten mit 160x320 cm großen Platten** empfiehlt sich in jedem Fall, die Gabeln so weit wie möglich auseinanderzustellen, um die Kiste möglichst großflächig abzustützen. Zur Aufnahme von der kurzen Seite sollten wenigstens **2600 mm lange Gabeln** benutzt werden.

Для **ящиков с плитами 160x320 см** рекомендуется в любом случае развести вилы на максимальную ширину, чтобы охватывать ими наибольшую площадь ящика. В случае захвата с короткой стороны рекомендуется использовать вилы, длина которых равна не менее **2600 мм**.

TABELLA DI RIEPILOGO / SUMMARY TABLE

N.	Mezzo di trasporto Means of transport Moyen de transport Transportmittel Транспортные средства	Formato Lastre Slab size Format des dalles Plattenformat Verpackungstyp Формат пластины	Tipo Imballo Type of package Type d'emballage Verpackungstyp Тип упаковки	N. Lastre max Max. number of slabs Nombre de dalles max Max. Anzahl Platten Количество пластин макс.	Peso max (Kg) Max. weight (kg) Poids max. (kg) max. Gewicht (kg) максимальный вес (кг)	Attrezzatura di carico Loading equipment Équipement de chargement Verladevorrichtung Загрузочное оборудование	Portata/baricentro (Kg/mm) Capacity/centre of gravity (Kh/mm) Capacité/centre de gravité (Kh/mm) Traglast/Schwerpunkt (Kh/mm) Flow / CG (кг/мм)	Forche-Prolunghe (mm) Forks-extensions (mm) Fourches-rallonges (mm) Gabeln/Verlängerungen (mm) Вилка-расширение (мм)
1	Container Container / Conteneur Container / контейнер	120X240 sp/th 9 mm	Cassa Crate / Caisse Kiste / Ящик	18	1130	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1200 / 1350	2000
2	Container Container / Conteneur Container / контейнер	120X278 sp/th 6 mm	Cassa Crate / Caisse Kiste / Ящик	18	1000	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1100 / 1450	2000
3	Container Container / Conteneur Container / контейнер	160X320 sp/th 6 mm	Cassa Crate / Caisse Kiste / Ящик	14	1215	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1300 / 1750	2600
4	Container Container / Conteneur Container / контейнер	160X320 sp/th 12 mm	Cassa Crate / Caisse Kiste / Ящик	8	1310	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1400 / 1750	2600
5	Container Container / Conteneur Container / контейнер	120X240 sp/th 9 mm	Cavalletto Trestle / Chevalet Bock / Подставка	18	1210	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1200 / 1350	2000
6	Container Container / Conteneur Container / контейнер	120X240 sp/th 9 mm	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	36	2255	Transpallet Pallet transfer car Transpalettes Handgabelhubwagen гидравлическая тележка	2300 / 1250	2000
7	Container Container / Conteneur Container / контейнер	120X278 sp/th 6 mm	Cavalletto Trestle / Chevalet Bock / Подставка	18	1000	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1100 / 1450	2000
8	Container Container / Conteneur Container / контейнер	120X278 sp/th 6 mm	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	36	1810	Transpallet Pallet transfer car Transpalettes Handgabelhubwagen гидравлическая тележка	2000 / 1450	2000
9	Container Container / Conteneur Container / контейнер	160X320 sp/th 6 mm	Cavalletto Trestle / Chevalet Bock / Подставка	14	1280	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1300 / 1650	2800
10	Container Container / Conteneur Container / контейнер	160X320 sp/th 6 mm	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	42	3500	Transpallet Pallet transfer car Transpalettes Handgabelhubwagen гидравлическая тележка	3500 / 1650	2800
11	Container Container / Conteneur Container / контейнер	160X320 sp/th 12 mm	Cavalletto Trestle / Chevalet Bock / Подставка	8	1400	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1400 / 1650	2800
12	Container Container / Conteneur Container / контейнер	160X320 sp/th 12 mm	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	22	3500	Transpallet Pallet transfer car Transpalettes Handgabelhubwagen гидравлическая тележка	3500 / 1650	2800
13	Camion / Lorry / Camion Sattelschlepper полуприцеп	120X240 sp/th 9 mm	Cassa Crate / Caisse Kiste / Ящик	18	1130	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1200 / 1350	1100
14	Camion / Lorry / Camion Sattelschlepper полуприцеп	120X278 sp/th 6 mm	Cassa Crate / Caisse Kiste / Ящик	18	1000	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1100 / 1450	1100
15	Camion / Lorry / Camion Sattelschlepper полуприцеп	160X320 sp/th 6 mm	Cassa Crate / Caisse Kiste / Ящик	14	1215	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1300 / 1750	1600
16	Camion / Lorry / Camion Sattelschlepper полуприцеп	160X320 sp/th 12 mm	Cassa Crate / Caisse Kiste / Ящик	8	1310	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1400 / 1750	1600

N.	Mezzo di trasporto Means of transport Moyen de transport Transportmittel Транспортные средства	Formato Lastre Slab size Format des dalles Plattenformat Verpackungstyp Формат пластины	Tipo Imballo Type of package Type d'emballage Verpackungstyp Тип упаковки	N. Lastre max Max. number of slabs Nombre de dalles max Max. Anzahl Platten Количество пластин макс.	Peso max (Kg) Max. weight (kg) Poids max. (kg) max. Gewicht (kg) максимальный вес (кг)	Attrezzatura di carico Loading equipment Équipement de chargement Verladevorrichtung Загрузочное оборудование	Portata/baricentro (Kh/mm) Capacity/centre of gravity (Kh/mm) Capacité/centre de gravité (Kh/mm) Traglast/Schwerpunkt (Kh/mm) Flow / CG (кг/мм)	Forche-Prolunghe (mm) Forks-extensions (mm) Fourches-rallonges (mm) Gabeln/Verlängerungen (mm) Вилка-расширение (мм)
17	Camion / Lorry / Camion Sattelschlepper полуприцеп	120X240 sp/th 9 mm	Cavalletto Trestle / Chevalet Bock / Подставка	18	1210	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1200 / 1400	1800
18	Camion / Lorry / Camion Sattelschlepper полуприцеп	120X240 sp/th 9 mm	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	36	2255	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	2300 / 1400	1800
19	Camion / Lorry / Camion Sattelschlepper полуприцеп	120X278 sp/th 6 mm	Cavalletto Trestle / Chevalet Bock / Подставка	18	1000	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1100 / 1400	1800
20	Camion / Lorry / Camion Sattelschlepper полуприцеп	120X278 sp/th 6 mm	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	36	1810	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	2000 / 1400	1800
21	Camion / Lorry / Camion Sattelschlepper полуприцеп	160X320 sp/th 6 mm	Cavalletto Trestle / Chevalet Bock / Подставка	14	1280	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1300 / 1400	1800
22	Camion / Lorry / Camion Sattelschlepper полуприцеп	160X320 sp/th 6 mm	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	42	3500	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	3500 / 1400	1800
23	Camion / Lorry / Camion Sattelschlepper полуприцеп	160X320 sp/th 12 mm	Cavalletto Trestle / Chevalet Bock / Подставка	8	1400	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	1400 / 1400	1800
24	Camion / Lorry / Camion Sattelschlepper полуприцеп	160X320 sp/th 12 mm	Cavalletto Max Load Max. Load of trestle Chevalet max Maximal beladener bock Подставка с максимальной нагрузкой	22	3500	Carrello elevatore Forklift truck / Chariot élévateur Gabelstapler / Вилочный погрузчик	3500 / 1400	1800

2.2.1 Carico – scarico delle casse

Loading-unloading crates / Chargement-déchargement des caisses / Ver- und Entladung der Kisten / Погрузка-выгрузка ящиков

Movimentazione cassa lato CORTO

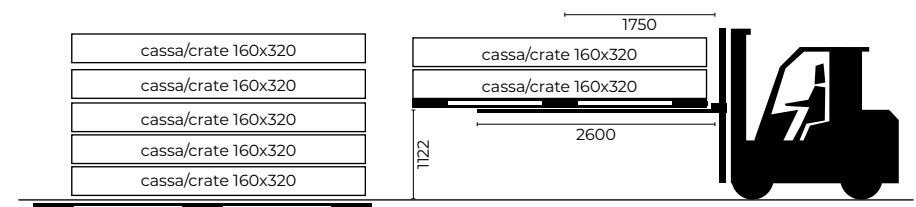
Handling a crate from its SHORT side / Manutention de la caisse côté COURT
Aufnahme der Kiste von der KURZEN Seite / Перемещение ящика с захватом с КОРОТКОЙ стороны

CARICO/SCARICO CASSE DA CONTAINER (TABELLA RIGA N. 3):

Le movimentazioni effettuate all'interno del CT devono essere effettuate con particolare attenzione:

Portata: 1.300 Kg (2.600 Kg per due casse) a baricentro 1.750 mm
Forche: 2.600 mm

Nota: Verificare l'alzata libera del mezzo in caso di movimentazione di cassa singola.



LOADING/UNLOADING FROM CONTAINERS (TABLE ROW N. 3):

Movements performed inside the container must be performed with the utmost care and attention:

Capacity: 1300 kg (2600 kg for two crates) centre of gravity 1750 mm
Forks: 2600 mm

Note: when handling a single crate, check the free lift of the means.

CHARGEMENT/DÉCHARGEMENT CAISSES DU CONTENEUR (TABLE RANGÉE N.):

Les manutentions à l'intérieur du conteneur doivent être effectuées avec une extrême attention :

Capacité : 1300 kg (2600 kg pour deux caisses) avec centre de gravité 1750 mm.
Fourches : 2600 mm

Remarque : Contrôler le levage libre de l'appareil en cas de manutention d'une caisse simple.

VER- UND ENTLADEN DER KISTEN IN/AUS CONTAINER (TABELLE REIHE N.):

Die Bewegungen innerhalb des Containers erfordern besondere Vorsicht.

Tragkraft: 1.300 kg (2.600 kg für zwei Kisten) mit Schwerpunkt 1.750 mm.
Gabeln: 2.600 mm

Hinweis: Bei Bewegung von nur einer Kiste die freie Höhe des Gabelstaplers prüfen.

ПОГРУЗКА-ВЫГРУЗКА ЯЩИКОВ ИЗ КОНТЕЙНЕРА (СТОЛ СТРОКА N.):

Выполняемые внутри контейнера перемещения должны осуществляться с повышенной осторожностью:

Грузоподъемность: 1300 кг (2600 кг для двух ящиков) с центром тяжести 1750 мм.
Вилы: 2600 мм

Примечание: Проверьте свободную высоту подъема погрузчика в случае перемещения одного ящика.

2.2.2 Carico – scarico dei cavalletti a capienza normale e Max Load

Loading – unloading standard load and Max. Load trestles / Chargement – déchargement des chevalets à capacité normale et Max Load
Ver- und entladen der normal bzw. Maximal beladenen Böcke
Погрузка-разгрузка подставок с нормальной вместительностью и подставок Max Load

Movimentazione cavalletto lato LUNGO

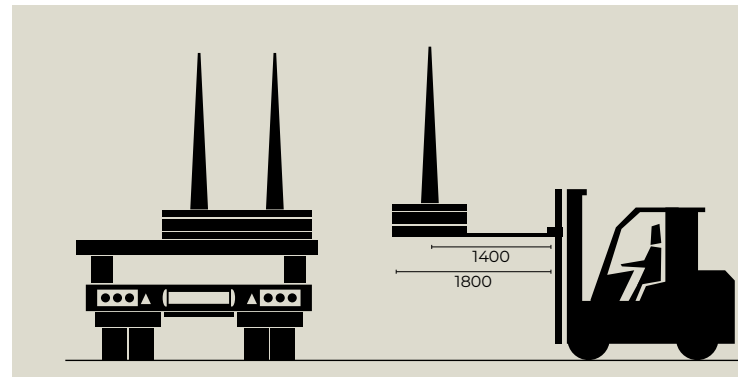
Handling a trestle from its LONG side / Manutention du chevalet côté LONG
Aufnahme des Bocks von der LANGEN Seite / Перемещение подставки с захватом с ДЛИННОЙ стороны

CARICO/SCARICO DA CAMION CAVALLETTI:

Durante tale movimentazione la visibilità è minima.
Prestare attenzione.
Evitare di spingere, o tirare il cavalletto quando questo è appoggiato sul camion.

Capienza normale (tabella riga n. 21):
Portata: 1.300 Kg a baricentro 1400 mm.
Forche: 1800 mm.

Max Load (tabella riga n. 22):
Portata: 3.400 Kg a baricentro 1400 mm.
Forche: 1800 mm. Max Load



LOADING/UNLOADING TRESTLES FROM LORRIES

CHARGEMENT/DÉCHARGEMENT DU CAMION CHEVALETS

VER- UND ENTLADEN DER BÖCKE AUF/VOM LKW

ПОГРУЗКА-РАЗГРУЗКА ИЗ АВТОМАШИНЫ ПОДСТАВОК С НОРМАЛЬНОЙ ВМЕСТИТЕЛЬНОСТЬЮ:

During this operation, visibility is very low. Pay attention. Avoid pushing or pulling the trestle when it is resting on the lorry.

Durant cette manutention, la visibilité est minimale. Faire attention. Éviter de pousser ou de tirer sur le chevalet lorsqu'il est sur le camion.

Während dieses Vorgangs ist die Sicht extrem begrenzt. Bitte beachten Sie: Den Bock nicht schieben oder ziehen, wenn er bereits auf dem Lkw abgesetzt ist.

Во время подобных перемещений обзор - минимальный. Будьте осторожными. Не допускайте толчков или волочения подставки, когда она находится в машине.

Standard load (table row n. 21):
Capacity: 1300 kg, with a 1400 mm centre of gravity
Forks: 1800 mm

Capacité normale (table rangée n. 21) :
Capacité : 1300 kg avec centre de gravité de 1400 mm
Fourches : 1800 mm

Normal bzw (Tabelle Reihe n. 21):
Tragkraft: 1.300 kg mit Schwerpunkt 1400 mm
Gabeln: 1800 mm

Нормальная емкость (стол строка н.21):
Грузоподъемность: 1300 кг с центром тяжести 1400 мм
Вилы: 1800 мм

Max Load (table row n. 22):
Capacity: 3400 kg, with a 1400 mm centre of gravity
Forks: 1800 mm

Max Load (table rangée n. 22) :
Capacité : 3400 kg avec centre de gravité de 1400 mm
Fourches : 1800 mm

Max Load (Tabelle Reihe n. 22):
Tragkraft: 1.400 kg mit Schwerpunkt 1.700 mm
Gabeln: 2.600 mm

Max Load (стол строка н.22)
Грузоподъемность: 3400 кг с центром тяжести 1400 мм
Вилы: 1800 мм

Movimentazione cavalletto lato CORTO

Handling a trestle from its SHORT side / Manutention du chevalet côté COURT
Aufnahme des Bocks von der KURZEN Seite / Перемещение подставки с захватом с КОРОТКОЙ стороны

CARICO/SCARICO DA CT CAVALLETTI CAPIENZA NORMALE:

Utilizzare particolare attenzione in questa fase di carico alle oscillazioni trasversali.
La limitata ampiezza del lato di carico può indurre al ribaltamento fuori piano.

Capienza normale (tabella riga n. 9):
Portata: 1.300 Kg a baricentro 1.650 mm.
Forche: 2.800 mm

Max Load (tabella riga n. 10):
Portata: 3.500 Kg a baricentro 1.650 mm.
Forche: 2.800 mm

LOADING/UNLOADING STANDARD LOAD TRESTLES FROM A CONTAINER:

CHARGEMENT/DÉCHARGEMENT DU CONTENEUR CHEVALETS À CAPACITÉ NORMALE :

VER- UND ENTLADEN DER NORMAL BELADENEN BÖCKE IM/AUS DEM CONTAINER:

ПОГРУЗКА-РАЗГРУЗКА ИЗ КОНТЕЙНЕРА ПОДСТАВОК С НОРМАЛЬНОЙ ВМЕСТИТЕЛЬНОСТЬЮ:

During these activities, pay particular attention to crosswise swinging. The limited size of the loading side may lead to tipping.

Porter une attention particulière aux oscillations transversales pendant cette phase de chargement. La largeur limitée du côté de la charge peut entraîner son renversement.

Bei diesem Vorgang ist besonders auf Querschwankungen zu achten. Da diese Seite kurz ist, kann der Bock umkippen und vom Container fallen.

При выполнении этих погрузочных операций обратите особое внимание на поперечное раскачивание. Небольшие размеры стороны захвата могут привести к опрокидыванию груза.

Standard load (table row n. 9):
Capacity: 1300 kg, with a 1650 mm centre of gravity
Forks: 2800 mm

Capacité normale (table rangée n. 9) :
Capacité : 1300 kg avec centre de gravité de 1650 mm
Fourches : 2800 mm

Normal bzw (Tabelle Reihe n. 9):
Tragkraft: 1.300 kg mit Schwerpunkt 1.650 mm.
Gabeln: 28600 mm

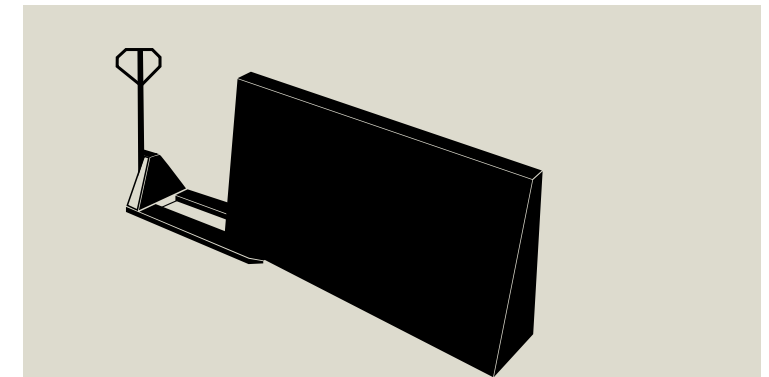
Нормальная емкость (стол строка н.9):
Грузоподъемность: 1300 кг с центром тяжести 1650 мм.
Вилы: 2800 мм

Max Load (table row n. 10):
Capacity: 3500 kg, with a 1650 mm centre of gravity.
Forks: 2800 mm

Max Load (table rangée n. 10) :
Capacité : 3500 kg avec centre de gravité de 1650 mm.
Fourches : 2800 mm

Max Load (Tabelle Reihe n. 10):
Tragkraft: 3.500 kg mit Schwerpunkt 1.650 mm.
Gabeln: 2800 mm

Max Load (стол строка н.10)
Грузоподъемность: 3500 кг с центром тяжести 1650 мм.
Вилы: 2800 мм



RACCOMANDAZIONI

La natura e le dimensioni del prodotto impongono sempre cautela e attenzione nelle movimentazioni del carico, in particolare:

- tenere una velocità moderata;
- dato il volume degli imballi, la visibilità dal posto di guida può essere ridotta: occorre pertanto prestare la massima attenzione.

RECOMMENDATIONS

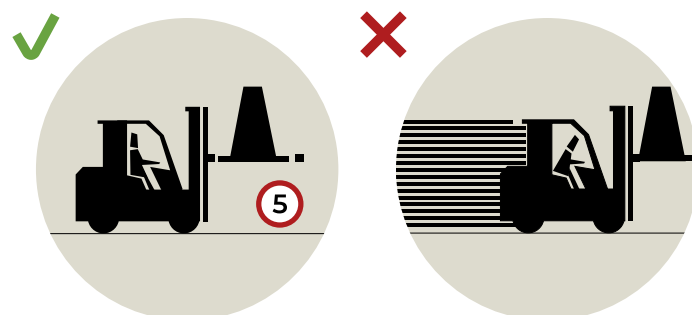
Owing to the type and dimensions of the product, care and attention is necessary during loading, in particular:

- maintain a low speed;
- Owing to the packages' volume, visibility from driving position may be limited: therefore pay the utmost attention

RECOMMANDATIONS

La nature et Les dimensions du produit exigent toujours de la prudence et de l'attention durant la manipulation de la charge, en particulier :

- maintenir une vitesse modérée;
- En raison du volume des emballages, la visibilité depuis le siège du conducteur peut être réduite : il faut donc faire très attention.



EMPFEHLUNGEN

Art und Abmessungen des Produkts verlangen stets Vorsicht und Aufmerksamkeit bei der Bewegung der Lasten. Insbesondere:

- langsam fahren;
- Das große Volumen der Verpackungen kann die Sicht vom Fahrerplatz beeinträchtigen: Es ist größte Vorsicht geboten.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Тип и размеры изделий заставляют быть всегда осторожными и внимательными при перемещении груза. В частности:

- сохраняйте умеренную скорость;
- Учитывая объем упаковки, видимость с места водителя может быть уменьшена, поэтому следует проявлять осторожность.

SPOSTAMENTI A TERRA CAVALLETTI

Il cavalletto deve essere inforcato avvicinandolo il più possibile al montante del carrello, evitando così di movimentarlo in punta alle forche.

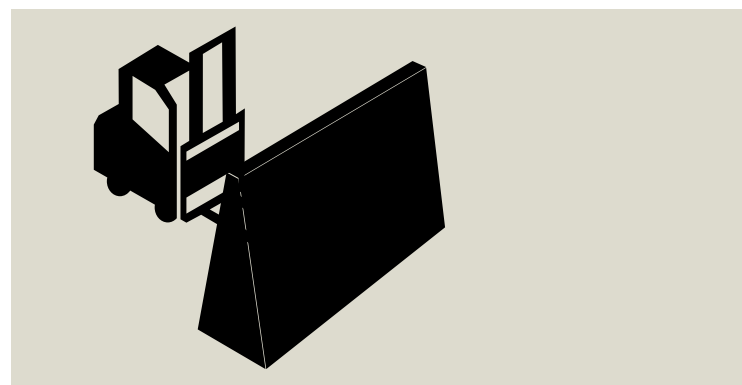
Un leggero brandeggio della cassa verso il carrello può aiutare a limitare le oscillazioni.

Capienza normale:

Portata: 3.000 Kg
Forche: 900 mm

Max Load:

Portata: 3.500 Kg Max Load
Forche: 900 mm Max Load



MOVEMENTS OF TRESTLES ON FLOOR LEVEL

When inserting the forks into the trestle, make sure that the trestle is as close as possible to the truck's upright. The trestle should never be resting on the ends of the forks. A little shuttling of the crate towards the truck can reduce swinging.

Standard load:
Capacity: 3000 kg
Forks: 900 mm

Max Load:
Capacity: 3500 Kg
Forks: 900 mm

DÉPLACEMENTS AU SOL DES CHEVALETS

Faire glisser les fourches sous chevalet le plus près possible du montant du chariot de manière à éviter la manutention à l'extrémité des fourches. Un léger balancement de la caisse vers le chariot peut aider à limiter les oscillations.

Capacité normale :
Capacité : 3000 kg
Fourches : 900 mm

Max Load :
Capacité : 3.500 kg
Fourches : 900 mm

BEWEGEN DER BÖCKE AUF DEM BODEN

Den Bock ist zum Aufnehmen so weit wie möglich an den Hubmast des Gabelstaplers annähern, damit er nicht nur auf den Gabelspitzen lastet. Eine leichte Neigung der Kiste zum Gabelstapler hin kann dazu beitragen, übermäßiges Schwanken zu vermeiden.

Normal bzw.
Tragkraft: 3.000 kg
Gabeln: 900 mm

Max Load:
Tragkraft: 3.500 kg
Gabeln: 900 mm

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ПО ЗЕМЛЕ ПОДСТАВОК С НОРМАЛЬНОЙ ВМЕСТИТЕЛЬНОСТЬЮ

Подставку следует сажать на вилы как можно глубже, приближая ее к мате погрузчика, избегая размещения подставки на концах вил. Небольшой наклон ящика в сторону погрузчика может помочь уменьшить раскачивание.

Нормальная емкость
Грузоподъемность: 3000 кг.
Вилы: 900 мм

Max Load:
Грузоподъемность: 3500 кг.
Вилы: 900 мм

3 HANDLING

Movimentazione delle lastre in cantiere.

Handling slabs at the work site. / Manutention des dalles sur le chantier.

Bewegung der Platten auf der Baustelle. / Обращение с плитами на стройплощадке.

VERIFICA DEL MATERIALE

Il posatore è sempre tenuto a **controllare il materiale prima** della posa, verificando accuratamente la corrispondenza del prodotto alle specifiche tecniche e le caratteristiche estetiche d'insieme, accertandosi anche dell'integrità delle lastre; si rammenta che non si prenderanno in considerazione contestazioni per lastre posate aventi difetti visibili.

Si raccomanda inoltre lo scrupoloso utilizzo di tutti i **dispositivi di protezione individuali** come casco, guanti e calzature e il rigoroso rispetto delle normative locali e delle migliori pratiche in materia di salute e sicurezza sul luogo del lavoro, riguardanti il sollevamento e la movimentazione di colli ingombranti con peso considerevole.

CHECKING MATERIAL

Fitters must always **check material before installation**, by placing a few slabs on the floor and making sure that they correspond to specifications both technical and aesthetic. Fitters should also ensure that the slabs are in good condition; please remember that any complaints relating to visible faults on slabs that have been installed will not be taken into consideration.

It is mandatory to use all necessary **personal protective equipment**, such as for instance hard hats, gloves and accident-prevention footwear. All operations must be performed in compliance with the local standards and best practices for health and safety at work, in particular those relating to handling of heavy weights and particularly troublesome sizes.

VÉRIFICATION DU MATÉRIEL

Le poseur doit toujours **contrôler le matériel avant la pose** en positionnant quelques dalles sur le sol et en vérifiant soigneusement la conformité du produit aux caractéristiques techniques et esthétiques générales ainsi que le bon état des dalles ; à noter qu'il ne sera pas tenu compte de contestations concernant des dalles posées malgré la présence de défauts visibles.

Il est également recommandé d'utiliser scrupuleusement tous les **équipements de protection individuelle** tels que les casques, les gants et les chaussures et de respecter scrupuleusement les réglementations locales et les meilleures pratiques en matière de santé et de sécurité au travail lors du levage et de la manutention de colis volumineux et lourds.



PRÜFUNG DES MATERIALS

Der Fliesenleger muss das Material stets **vor der Verlegung kontrollieren**. Hierzu einige Platten auf den Boden legen und sorgfältig überprüfen, ob das Produkt den technischen Vorgaben und dem gewünschten optischen Gesamteindruck entspricht. Dabei ist auch die Unversehrtheit der Platten zu kontrollieren; Reklamationen von mit sichtbaren Fehlern verlegten Platten werden nicht akzeptiert.

Es sind stets alle **persönlichen Schutzausrüstungen** wie Schutzhelm, Handschuhe und Sicherheitsschuhe anzulegen, die örtlichen Vorschriften streng zu beachten und die üblichen, für das Heben und Bewegen sperriger und schwerer Lasten angemessenen Maßnahmen zum Schutz von Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz zu ergreifen.

ПРОВЕРКА МАТЕРИАЛА

Плиточник всегда обязан проверять **материал перед его укладкой**, разложив несколько плит на полу и тщательно проверяя, что изделия соответствуют техническим характеристикам и общему эстетическому виду, а также удостоверяясь в целостности плит. Обращаем ваше внимание на то, что не принимаются претензии по уложенным плитам с заметными дефектами.

Кроме того, рекомендуется скрупулезно и правильно использовать все **индивидуальные средства защиты**, такие как шлем, перчатки и спецобувь, а также строго соблюдать местные нормы и правила в области здоровья и безопасности на рабочем месте, касающиеся подьема и перемещения крупногабаритных грузов с большим весом.



MOVIMENTAZIONE DELLE LASTRE IN CANTIERE

Le lastre di Project Evolution raggiungono dimensioni e pesi considerevoli, che rendono necessari alcuni accorgimenti per garantire la sicurezza degli operatori e evitare possibili rotture delle lastre stesse.

Pertanto, per la movimentazione in cantiere e la successiva posa in opera, **Caesar consiglia l'utilizzo di attrezzature idonee**, tra cui un apposito **telaio di movimentazione (fig1)**, dotato di ventose per il sollevamento delle lastre ed eventualmente anche di **carrello con ruote per il trasporto (fig2)**, adeguato a trasportare pesi consistenti (circa 83 kg più il peso del collante per le lastre 160x320).

HANDLING SLABS AT THE WORK SITE

Project Evolution slabs have considerable dimensions and weight. This means that some precautions must be taken to guarantee safe work and avoid breakage of the slabs.

For handling and subsequent installation, Caesar recommends the use of suitable equipment, namely a special handling frame, featuring suction cups for lifting the slabs, and, if necessary, a trolley with wheels for transporting heavy weights (approx. 83 kg plus the weight of the adhesive for 160x320 slabs).

MANUTENTION DES DALLES SUR LE CHANTIER

Les dalles de Projet Evolution atteignent des dimensions et des poids considérables qui nécessitent certaines mesures afin de garantir la sécurité des opérateurs et d'éviter toute casse.

Par conséquent, Caesar conseille, pour la manutention sur place et la pose, d'utiliser des équipements appropriés, notamment un châssis (muni de ventouses pour le levage des dalles et, éventuellement, d'un chariot sur roues pour le transport), en mesure de transporter des charges lourdes (environ 83 kg plus le poids du mortier-colle pour les dalles 160x320).

BEWEGUNG DER PLATTEN AUF DER BAUSTELLE

Die Project Evolution Platten sind sehr groß und schwer. Zur Gewährleistung der Sicherheit des Personals und um das Brechen der Platten selbst zu vermeiden, sind daher einige Vorkehrungen erforderlich.

Für den Umschlag auf der Baustelle und die anschließende Verlegung empfiehlt Caesar die Verwendung geeigneter Vorrichtungen, Dazu zählen ein spezieller Transportrahmen mit Saugnäpfen zum Anheben der Platten, und ggf. auch ein Rollwagen, der geeignet ist, hohe Lasten zu transportieren (bei Verlegung der 160x320 großen Platten circa 83 kg sowie das Gewicht des Klebers).

ОБРАЩЕНИЕ С ПЛИТАМИ НА СТРОЙПЛОЩАДКЕ

В силу больших размеров и веса плиты Project Evolution требуют соблюдения определенных мер предосторожности во избежание травмирования работников и разбивания самих плит.

Поэтому, для их перемещения по стройплощадке и в процессе укладки Caesar рекомендует использовать подходящее оборудование, в том числе специальную раму с присоскам для подъема плит, а при необходимости их перевозки – также тележку на колесах, пригодную для перевозки значительных нагрузок (около 83 кг, плюс вес клея в случае с плитами 160x320).

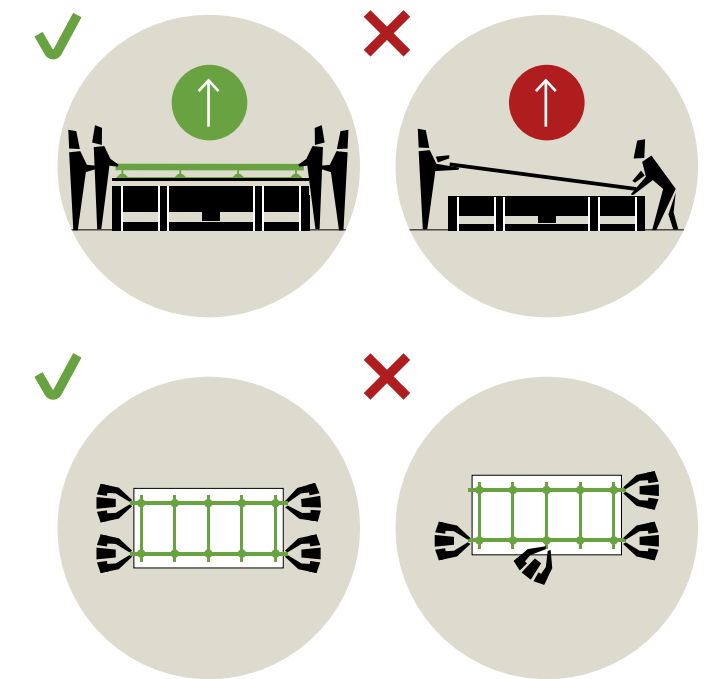
In particolare, per i formati 160x320, 119,5x278 e 119,5x239 è necessario che l'estrazione delle lastre dalla cassa e la movimentazione in cantiere siano eseguite da almeno quattro operatori qualificati. Ciò nel rispetto delle normative locali vigenti in materia di salute e sicurezza sul luogo del lavoro, riguardanti sollevamento di pesi considerevoli e dimensioni poco maneggevoli;

In particular, for sizes 160x320, 119,5x278 and 119,5x239, it takes at least four qualified operators to take the slab out of the crate and move it in the work site area. All operations must be performed in compliance with the local standards for health and safety at work, in particular those relating to handling of heavy weights and particularly troublesome sizes;

Notamment, pour les formats 160x320, 119,5x278 et 119,5x239, il faut faire appel à au moins quatre ouvriers qualifiés afin de sortir les dalles de la caisse et de les manutentionner ensuite sur le chantier. Cet engagement est garanti par l'observance de la réglementation en vigueur en matière de santé et de sécurité sur le travail et en ce qui concerne le levage de charges très lourdes et difficiles à manipuler ;

Vor allem für die Formate 160x320, 119,5x278 und 119,5x239 sind zur Entnahme der Platten aus der Palette und zur Bewegung auf der Baustelle wenigstens vier qualifizierte Personen erforderlich. Unabhängig davon sind die örtlichen Vorschriften zur Sicherheit und zum Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz hinsichtlich der Anhebung von unhandlichen, hohen Lasten und Abmessungen einzuhalten;

В частности, для форматов 160x320, 119,5x278 и 119,5x239 необходимо, чтобы извлечением плит из ящиков и перемещением по строительной площадке занимались не менее четырех квалифицированных рабочих. Операции должны выполняться с соблюдением местных правил в области безопасности труда и охраны здоровья при подъеме тяжелых и крупногабаритных грузов;



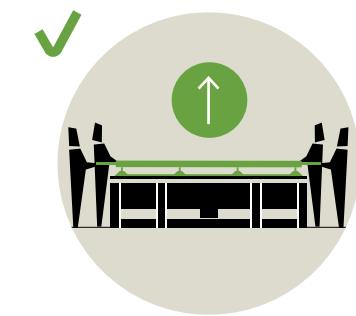
l'utilizzo di un telaio dotato di braccia telescopiche facilita l'estrazione delle lastre poste anche sul fondo della cassa. Per movimentare il formato 119,5x119,5 può essere sufficiente l'utilizzo di semplici ventose per piastrelle.

l'utilizzo di un telaio dotato di braccia telescopiche facilita l'estrazione delle lastre poste anche sul fondo della cassa. Per movimentare il formato 119,5x119,5 può essere sufficiente l'utilizzo di semplici ventose per piastrelle.

l'utilisation d'un châssis muni de bras télescopiques facilite l'extraction des dalles se trouvant au fond de la caisse. Afin de manutentionner le format 119,5x119,5, de simples ventouses à carrelage peuvent suffire.

die Verwendung eines Rahmens mit Teleskoparmen erleichtert die Entnahme auch der am Palettenboden liegenden Platten. Zum Umschlag des Formats 119,5x119,5 können einfache Saugnäpfe für Fliesen genügen.

использование рамы с телескопическими рычагами облегчает извлечение плит, даже если они лежат на самом дне ящика. Для перемещения формата 119,5x119,5 можно просто использовать присоски для плитки.



4 CUTTING & DRILLING

Come tagliare, forare e lavorare le lastre.

How to cut, drill and process slabs. / Comment découper, percer et travailler les dalles
Schneiden, Bohren und Verarbeitung der Platten. / Резка, сверление и обработка плит.

La lavorazione e i processi (taglio, taglio con sega, perforazione, ecc.) potrebbe generare polvere contenente silice libera cristallina pericolosa che potrebbe causare diverse malattie. Rispettare la legislazione locale riguardante l'esposizione alla polvere contenente silice libera cristallina e fare riferimento alle «istruzioni relative alla salute e alla sicurezza» su www.caesar.it

Fabrication and processing (cutting, sawing, drilling etc.) could generate harmful silica dust that may cause different illnesses. Respect local legislation about exposure to silica dust and see "health and safety instruction" on www.caesar.it

La fabrication et les traitements (coupe, sciage, perforation, etc.) pourraient engendrer de la poussière de silice nocive, susceptible de provoquer diverses maladies. Respecter la législation locale relative à l'exposition à la poussière de silice et se reporter aux «instructions relatives à la santé et la sécurité» sur www.caesar.it

Bei der Verarbeitung (Schneiden, Sägen, Bohren etc.) kann Staub entstehen, der alveolengängiges kristallines Siliciumdioxid enthält (Quarzfeinstaub); dieser kann verschiedene Krankheiten verursachen. Beachten Sie die örtlichen Gesetze über alveolengängiges kristallines Siliciumdioxid sowie die «Hinweise für Gesundheit und Sicherheit» auf www.caesar.it.

Обработка и другие процессы (резка, распил, сверление и т.д.) могут стать причиной образования пыли, содержащей свободный кристаллический кремний, который опасен для здоровья и способен вызывать различные заболевания. Соблюдайте местное законодательство по воздействию содержащей свободный кристаллический кремний и выполняйте инструкции по охране здоровья и безопасности на сайте www.caesar.it

Operazioni come tagliare e forare le lastre grazie ai nuovi utensili non presentano eccessive difficoltà, qualora si disponga della attrezzatura idonea e delle conoscenze necessarie.

Caesar ha realizzato un video tutorial che visualizza le varie fasi di lavorazione e gli utensili, consultabile nella sezione Project Evolution del sito www.caesar.it

Di seguito una lista indicativa dell'equipaggiamento di base, che a volte è possibile noleggiare.

- Telaio di movimentazione (1), dotato di ventose per il sollevamento delle lastre ed eventualmente anche di carrello con ruote per il trasporto (2);
- banco da lavoro adatto ai formati in questione (3);
- guida da taglio con carrello incisore (4);
- pinza troncatrice;
- tampone diamantato;
- smerigliatrice provvista di disco diamantato (6);
- foretto diamantato per foratura a umido (fresa a tazza) (5);
- avvitatore.

Thanks to new tools, cutting and drilling slabs is not particularly difficult, upon condition that you have the right equipment and the necessary know-how.

Caesar has developed a video tutorial that shows you the various stages of work and the tools needed. You can find it in the Project Evolution section of the www.caesar.it website.

Here below, you will find an indicative list of the basic equipment, which may also be rented.

- Frame for handling featuring suction cups for lifting the slab and (1), if necessary, trolley for transport (2);
- work bench of a suitable size (3);
- cutting guide with engraving trolley (4);
- cutting off pliers;
- diamond pad;
- angle grinder with diamond disc (6);
- diamond tool for wet drilling (cutting disc) (5);
- screwdriver.

Les opérations telles que la découpe et le perçage des dalles avec les nouveaux outils ne présentent pas de grosses difficultés, à condition de disposer de l'équipement approprié et des connaissances nécessaires.

Caesar a réalisé un tutoriel vidéo qui visualise les différentes phases d'usinage et les outils, consultable à la section Project Evolution du site www.caesar.it

Vous trouverez ci-après une liste indicative des équipements de base, pouvant parfois être loués.

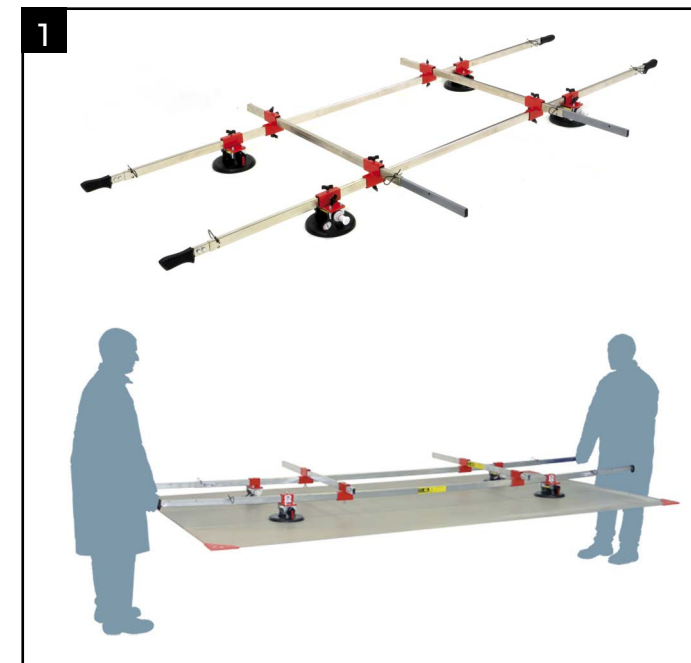
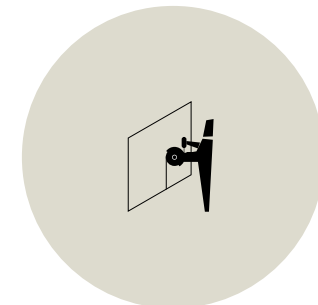
- Châssis doté de ventouses pour le levage des dalles et (1), le cas échéant, chariot sur roues pour le transport (2);
- établi de travail adapté aux formats usinés (3);
- guide de découpe avec chariot inciseur (4);
- pince coupante;
- tampon diamanté;
- ponceuse à disque diamanté (6);
- foret diamanté pour un perçage par voie humide (fraises creuses) (5);
- visseuse.

Das Schneiden und Bohren der Platten stellt dank der neuen Werkzeuge keine besonderen Schwierigkeiten dar, wenn Sie über eine geeignete Ausrüstung und die entsprechenden Kenntnisse verfügen.

Caesar hat eine Video-Anleitung erstellt, in dem die einzelnen Phasen der Verarbeitung und die Werkzeuge erläutert werden. Sie ist im Abschnitt Project Evolution der Website www.caesar.it einzusehen.

Nachstehend eine Liste der Grundausstattung, die eventuell auch gemietet werden kann.

- Transportrahmen mit Saugnäpfen zum Anheben der Platten (1), und ggf. Rollwagen für den Transport (2);
- für die Formate geeigneter Arbeitstisch (3);
- Führungsschiene mit Ritzschlitten zum Schneiden (4);
- Trennzange;
- Schleifkissen;
- Schleifmaschine mit Diamantscheibe (6);
- Diamantnassbohrer (Hohlfräser) (5);
- Schrauber.



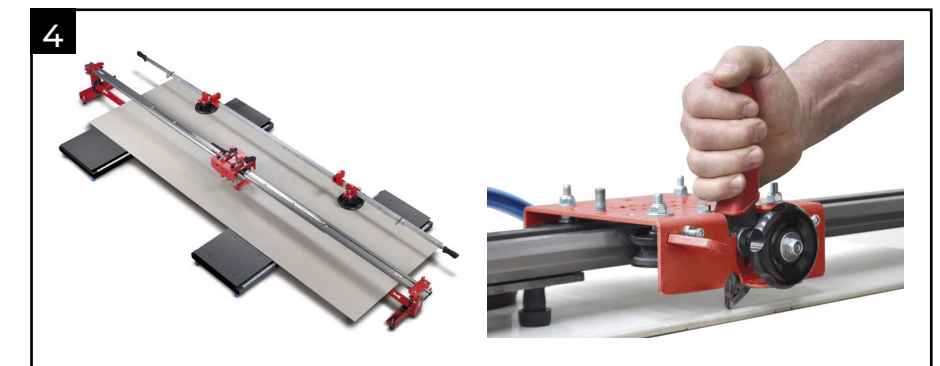
1. TELAIO DI MOVIMENTAZIONE DOTATO DI VENTOSE
1. Handling frame equipped with suction cups
1. Châssis doté de ventouses
1. Transportrahmen mit Saugnäpfen
1. Рама с присосками



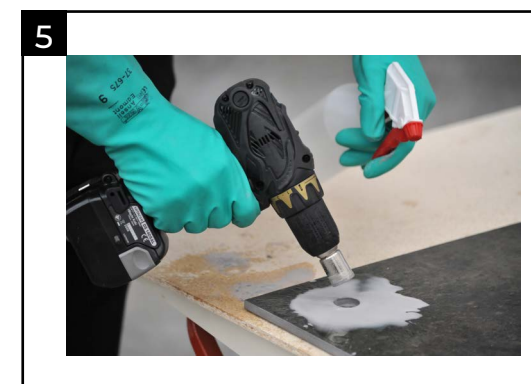
2. CARRELLO CON RUOTE PER IL TRASPORTO
2. Wheeled trolley for transport
2. Chariot à roues pour le transport
2. Rollgestell für den Transport
2. Тележка на колесах



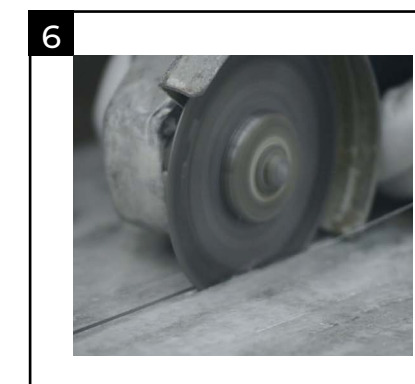
3. BANCO DA LAVORO
3. Working table
3. Table de travail
3. Arbeitstisch
3. Рабочий стол



4. GUIDA DA TAGLIO CON CARRELLO INCISORE
4. Guide with cutting carriage
4. Guide de découpe avec chariot inciseur
4. Führungsschiene mit Ritzschlitten zum Schneiden
4. Механический плиткорез с направляющей и режущей кареткой



5. FORETTO DIAMANTATO PER FORATURA AD UMIDO
5. Diamond tool for wet drilling
5. Foret diamanté pour un perçage par voie humide
5. Diamantnassbohrer
5. Алмазное корончатое сверло для влажного сверления



6. SMERIGLIATRICE PROVISTA DI DISCO DIAMANTATO
6. Grinder equipped with diamond disk
6. Ponceuse à disque diamanté
6. Schleifmaschine mit Diamantscheibe
6. Угловая шлифовальная машина с алмазным диском



7. SISTEMA DI LIVELLAMENTO DELLE SUPERFICI
7. Surface levelling systems
7. Système de mise à niveau des surfaces
7. Untergrund-Nivelliersystem
7. Система выравнивания плит

4.1 Tagli

Cutting / Découpes / Schnitte / Резка



Per effettuare tagli e fori, Caesar consiglia di posizionare la lastra su un banco da lavoro (3) o superficie piana in materiale non scivoloso.

Taglio lineare: Le lastre Caesar in formato 160x320 cm, 160x160 cm, 119,5x278 cm, 119,5x239 cm e 119,5x119,5 cm possono essere tagliate con l'ausilio di una guida da taglio con carrello incisore dotata di ventose (4), una pinza troncatrice e un tampone diamantato. Si consiglia di posizionare le lastre sulla guida da taglio, segnare gli estremi della porzione da asportare e poi procedere con la tracciatura, avendo cura di bloccare la guida per il taglio con le apposite ventose di cui è dotata. Nella fase di incisione, è opportuno iniziare con due incisioni di circa 5 cm alle due estremità della lastra, procedendo dall'interno verso l'esterno: si può poi effettuare il grosso dell'incisione congiungendo questi due segmenti. Dopodiché, si esegua la troncatura con l'ausilio della pinza troncatrice, avendo sempre cura di iniziare il lavoro partendo dalle due estremità. Infine è consigliabile smussare il bordo tagliato con l'ausilio di un tampone diamantato. Nel caso di tagli lineari molto vicini al bordo si può operare con una smerigliatrice opportunamente fissata alla guida.



To cut and drill a slab, Caesar recommends you to place the slab on a work bench or flat surface made of non-slip material.

Pour percer les dalles, Caesar conseille de les positionner sur un établi de travail ou sur une surface plane non glissante.

Zum Schneiden und Bohren der Platten empfiehlt Caesar, die Platte auf einen Arbeitstisch oder auf eine ebene Fläche aus rutschfestem Material zu legen.

Для резки и сверления материала Caesar рекомендует поместить керамогранитную плиту на подходящий рабочий стол или на ровную поверхность из нескользкого материала.

Straight cuts: Caesar slabs of sizes 160x320 cm, 160x160 cm, 119,5x278 cm, 119,5x239 cm and 119,5x119,5 cm can be cut using a cutting guide with engraving trolley featuring suction cups, cutting-off pliers and a diamond pad. Place the slab on the cutting guide, establish the contour of the portion to remove and trace it out, making sure to lock the cutting guide in place using the special suction cups it is fitted with. During engraving, it is recommended to start with two engravings of about 5 cm, at the two ends of the slab. Proceed moving from the inside to the outside; you can then complete engraving by joining these two segments. Now perform splitting using pliers. Make sure to begin your work starting from the two ends. It is then recommended to smooth the cut edge using a diamond pad. In the event of straight cuts close to the edge, it is possible to use an angle grinder, which must be appropriately secured to the guide.

Découpe linéaire : Il est possible de découper les dalles Caesar au format 160x320 cm, 160x160 cm, 119,5x278 cm, 119,5x239 cm e 119,5x119,5 cm, à l'aide d'un guide de découpe avec chariot inciseur équipé de ventouses, d'une pince coupante et d'un tampon diamanté. Il est conseillé de positionner les dalles sur le guide de découpe, de marquer les extrémités de la portion à éliminer et de tracer en ayant soin de bloquer le guide de découpe à l'aide de ses ventouses. Il convient durant la phase d'incision d'effectuer tout d'abord deux incisions d'environ 5 cm aux deux extrémités de la dalle de l'intérieur vers l'extérieur : unir ensuite ces deux segments pour compléter l'incision. Découper ensuite à l'aide de la pince coupante en ayant toujours soin de commencer par les deux extrémités. En dernier lieu, il est conseillé de limer le bord à l'aide d'un tampon diamanté. En cas de coupes linéaires très proches du bord, il est possible d'utiliser une ponceuse dûment fixée au guide.

Gerader Schnitt: Die Caesar-Platten in den Formaten 160x320 cm, 160x160 cm, 119,5x278 cm, 119,5x239 cm und 119,5x119,5 cm lassen sich mit einer Führungsschiene und Ritzschlitten mit Saugnäpfen, einer Trennzange und einem Schleifkissen zuschneiden. Es empfiehlt sich, die Platten an der Führung zu positionieren, die Enden des abzuschneidenden Teils zu markieren und dann die Schnittlinie anzureißen. Die Führungsschiene ist dabei mit den Saugnäpfen zu blockieren. Beim Ritzen sollte mit zwei circa 5 cm langen, von innen nach außen geführten Schnitten an den beiden Plattenden begonnen werden: anschließend werden diese beiden Schnitte durch Einritzen verbunden. Nun werden die Plattenteile mit der Trennzange getrennt, wobei wiederum an den beiden Enden begonnen wird. Schließlich sollte die geschnittene Kante mit einem Schleifkissen angefasst werden. Für sehr nahe an der Kante befindliche, gerade Schnitte kann eine entsprechend an der Führung befestigte Schleifmaschine verwendet werden.

Прямая резка: Для резки плит Caesar формата 160x320 см, 160x160 см, 119,5x278 см, 119,5x239 см и 119,5x119,5 см можно использовать плиткорез с направляющей, режущей кареткой и присосками, кусачки и алмазную губку. Рекомендуется положить направляющую плиткореза на плиту, отметить концы части плитки, которую предстоит отрезать, затем начертить на плите линию надреза, при этом крайне необходимо хорошо закрепить направляющую соответствующими присосками. Сначала следует нанести риски длиной около 5 см на обоих концах плиты, действуя от середины к краям, после чего сделать надрез по всей длине начерченной линии, соединив риски. Затем необходимо разломить плиту кусачками по линии надреза, начиная с концов. Наконец, рекомендуется отшлифовать срез алмазной губкой. При необходимости выполнения линейной резки рядом с кромкой можно использовать должным образом прикрепленную к направляющей шлифмашинку.

4.2 Fori

Drilling / perçages / bohrungen / сверление



Fori rettangolari: analogamente ai tagli ad L, le strumentazioni necessarie sono la smerigliatrice provvista di disco diamantato e il foretto diamantato per foratura ad umido. Prima del taglio, è importante utilizzare il foretto per eseguire fori di diametro 7/8 mm nei punti alle estremità della zona di taglio. Si può poi concludere il lavoro congiungendo i fori tramite la smerigliatrice con disco diamantato.

Fori: Si può forare il materiale servendosi di avvitatore e foretti diamantati per foratura a umido (frese a tazza), avendo sempre cura di inumidire la superficie durante il foro. A foro effettuato si consiglia di rifinire la superficie con l'ausilio di una smerigliatrice provvista di disco diamantato.



Rectangular holes: as described for L-shaped cuts, the tools needed are an angle grinder with diamond disk and a diamond tool for wet drilling. Before cutting, use the diamond tool to drill holes with a diameter of 7/8 mm in the points at the ends of the cutting area. You can complete your work by joining the holes using the angle grinder with diamond disc.

Perçages rectangulaires : de même que pour les coupes en L, il faut une ponceuse équipée d'un disque diamanté et d'un foret diamanté pour perçage par voie humide. Il est important, avant la découpe, d'utiliser le foret pour réaliser des trous d'un diamètre de 7/8 mm aux points indiqués à l'extrémité de la zone de découpe. Terminer le travail en joignant les trous à l'aide de la ponceuse à disque diamanté.

Rechteckige Aussparungen: Erfolgen wie die L-Schnitte mit einer Schleifmaschine mit Diamantscheibe und einem Diamantnassbohrer. Es ist wichtig, vor dem Schnitt mit dem Diamantnassbohrer Löcher mit 7/8 mm Durchmesser an den Enden des Schnittbereichs auszuführen. Zum Abschluss des Vorgangs werden diese Bohrungen mit der Schleifmaschine mit Diamantscheibe verbunden.

Прямоугольные отверстия: они, как и Г-образная резка, выполняются с помощью шлифовальной машинки с алмазным диском и алмазной коронкой для влажного сверления. Перед резкой следует сначала просверлить отверстия диаметром 7-8 мм по углам вырезаемой формы. Затем следует соединить отверстия, прорезав плиту угловой шлифовальной машинкой с алмазным диском.

Holes: you can drill material by using a screwdriver and diamond tools for wet drilling (cutting discs). During drilling, make sure that the area involved in kept wet. Once the hole has been completed, finish off the surface with an angle grinder with diamond disc.

Perçages : Il est possible de percer le matériau à l'aide d'une visseuse et de forets diamantés pour perçage par voie humide (fraises creuses), en ayant soin de mouiller la surface durant le perçage. Une fois le trou percé, il est conseillé de parfaire la surface à l'aide d'une ponceuse à disque diamanté.

Bohrungen: Das Material kann mit einem Schrauber und Diamantnassbohrern (Hohlfräser) gebohrt werden, wobei die Oberfläche während des Bohrens stets zu befeuchten ist. Nach dem Bohren sollte die Oberfläche mit einer Schleifmaschine mit Diamantscheibe nachbearbeitet werden.

Отверстия: Отверстия в этом материале можно вырезать алмазной коронкой для влажного сверления, закрепленной на шурупверте. Во время сверления необходимо смачивать поверхность водой. Просверлив отверстие, следует отшлифовать поверхность угловой шлифовальной машинкой с алмазным диском.

4.3 Jolly

Corner cutting / Marquage / Jollyschnitt / Резка под углом 45°



Jollatura: anche la jollatura può essere eseguita come il taglio lineare vicino al bordo, avendo cura di inclinare la smerigliatrice secondo l'angolo desiderato.

Tagli ad L: per questa lavorazione si consiglia l'impiego di una smerigliatrice provvista di disco diamantato e di un foretto diamantato per foratura ad umido. È opportuno iniziare con il foretto, eseguendo un foro del diametro di 7/8 mm al vertice dell'area da rimuovere e proseguire con la smerigliatrice, facendo due incisioni di circa 5 cm alle due estremità della medesima area; si conclude congiungendo foro e incisione, operando dal centro verso l'estremità.

Corner cutting: corner cutting can be performed in the same manner described for straight cuts close to the edge. Make sure to position the angle grinder based on the corner cut to perform.

L-shaped cuts: for this type of work, use an angle grinder with a diamond disc and a diamond tool for wet drilling. Start by drilling a hole with a diameter of 7/8 mm, near to the portion to remove. Continue your work using the angle grinder. Provide two engravings of about 5 cm at the two ends of the same portion. Complete by joining the hole to the engraving. Work moving from the centre to the end.

Marquage : le marquage peut lui aussi être réalisé comme la découpe linéaire à côté du bord, en veillant à incliner la ponceuse selon l'angle voulu.

Découpe en L : pour cet usinage, il est conseillé d'utiliser une ponceuse munie d'un disque diamanté et un foret diamanté pour perçage par voie humide. Commencer avec le foret en perçant un trou de 7/8 mm de diamètre au sommet de la partie à éliminer puis poursuivre avec la ponceuse, en réalisant deux incisions de 5 cm environ aux deux extrémités de la même partie ; terminer en rejoignant le perçage et l'incision en procédant du milieu vers l'extrémité.

Jollyschnitt: Auch der Jollyschnitt kann wie der gerade Schnitt in Kantennähe ausgeführt werden. Dabei ist darauf zu achten, die Schleifmaschine mit dem gewünschten Winkel zu neigen.

L-Schnitt: Für diese Bearbeitung empfehlen sich eine Schleifmaschine mit Diamantscheibe und ein Diamantnassbohrer. Beginnen Sie mit dem Diamantnassbohrer und führen Sie eine Bohrung mit 7/8 mm Durchmesser an der Spitze des zu entfernenden Bereichs aus. Mit der Schleifmaschine zwei ca. 5 cm lange Einschnitte an den beiden Enden desselben Bereichs ausführen und dann Bohrung und Einschnitt von der Mitte bis zum Ende hin verbinden.

Резка под углом 45°: также и резку под углом 45° можно выполнять как резку рядом с кромкой, для чего шлифмашинку следует установить под необходимым углом.

Г-образная резка: для ее выполнения рекомендуется использовать шлифовальную машинку с алмазным диском и алмазной коронкой для влажного сверления. Перед началом резки просверлите отверстия диаметром 7-8 мм по углам вырезаемой формы. Затем шлифовальной машинкой выполните два надреза длиной около 5 см на концах данного участка и соедините отверстие с надрезами, двигаясь от середины к краю.

5 LAYING

Posa di pavimenti, rivestimenti.

laying floor and wall tiles. / pose de sols et de revêtements.

Verlegung von Wand- und Bodenbelägen. / Настил полов и облицовка стен.

I MOLTI IMPIEGHI DELLE LASTRE PROJECT EVOLUTION

I molti impieghi delle lastre Project Evolution
Le lastre Project Evolution sono disponibili in 5 formati, con tre spessori (6-9-12mm). Grazie a questa completezza di gamma, le lastre Caesar sono utilizzabili in svariati ambiti: pavimenti e pareti interne, oltre ad applicazioni di arredo, quali lavabi, top bagno e top cucina.

Sono inoltre utilizzabili per rivestimenti di facciate ventilate con diverse modalità di aggancio e assemblaggio: per maggiori informazioni in merito contattare l'ufficio Caesartech.

THE MANY USES OF PROJECT EVOLUTION SLABS

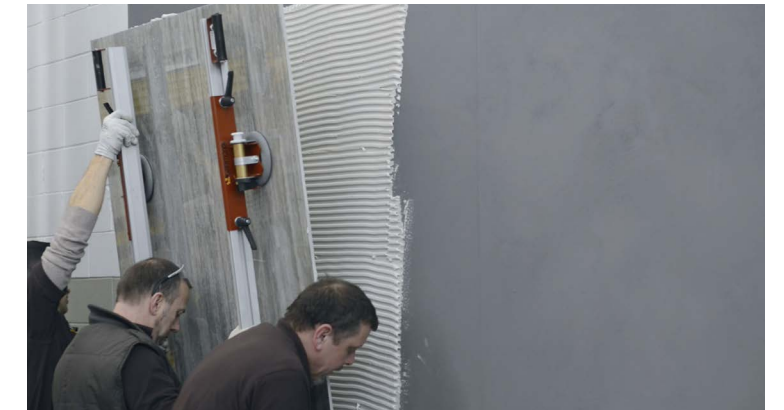
Project Evolution slabs are available in 5 sizes and 3 thickness options (6-9-12 mm). Thanks to the extensive range, Caesar slabs can be used in the most diverse contexts: interior floors and walls, as well as furniture items such as wash-basins, bathroom and kitchen tops.

They are also suitable for ventilated walls using different fixing and assembly methods: for more information contact the Caesartech office.

LES MULTIPLES APPLICATIONS DES DALLES PROJECT EVOLUTION

Les dalles Project Evolution sont disponibles dans 5 formats, avec trois épaisseurs (6-9-12 mm). Grâce à cette gamme complète, les dalles Caesar peuvent être utilisées dans différents domaines : sols et murs d'intérieur, décoration lavabos, plans vasques et plans de travail cuisine.

Elles peuvent également être utilisées pour le revêtement de façades ventilées avec différentes modalités de fixation et d'assemblage : pour de plus amples informations à ce sujet contacter le bureau Caesartech.



DIE VIELFÄLTIGEN VERWENDUNGSMÖGLICHKEITEN DER PROJECT EVOLUTION-PLATTEN

Die Project Evolution-Platten sind in 5 Formaten und 3 Stärken (6-9-12 mm) erhältlich. Diese komplette Produktpalette macht die Caesar-Platten für unterschiedlichste Anwendungsbereiche ideal: Als Innenböden und -wände sowie zur Verkleidung von Raumelementen wie Wasch- und Spülbecken, Waschtischtops und Küchenarbeitsplatten.

Sie können zudem zur Verkleidung hinterlüfteter Fassaden mit unterschiedlichen Befestigungs- und Montagesystemen verwendet werden: Weitere Informationen hierzu finden Sie bei Caesartech.

МНОГОЧИСЛЕННЫЕ ВАРИАНТЫ ПРИМЕНЕНИЯ ПЛИТ PROJECT EVOLUTION

Плиты Project Evolution могут быть в 5 форматах, с тремя значениями толщины (6, 9, 12 мм). Благодаря этой полноте линейки плиты Caesar могут использоваться в разнообразных сферах: полы и межкомнатные стены, а также в изготовлении элементов интерьера, таких как умывальники, ванны и кухонные столешницы.

Кроме того, они используются для изготовления вентилируемых фасадов с разными способами крепления и сборки. Более подробную информацию можно получить обратившись в отдел Caesartech.

5.1 Posa di rivestimenti con lastre di spessore 6 mm-9 mm e pavimenti con spessore 9 mm

Laying wall slabs with a thickness of 6 mm-9 mm and floors with a thickness of 9 mm

Pose de revêtements avec des dalles d'une épaisseur de 6 mm-9 mm et sols d'une épaisseur de 9 mm

Verlegung von Wandbelägen mit 6 oder 9 mm starken und sowie von Bodenbelägen mit 9 mm starken Platten.

Облицовка плитami толщиной 6 и 9 мм, а также настил полов плитami толщиной 9 мм

Come riferimento normativo si consiglia di consultare la norma UNI 11493 che regola la posa di pavimenti e rivestimenti interni ed esterni.

VERIFICA DEL FONDO DI POSA

Prima di procedere con la posa è necessario verificare che il fondo di posa sia stato progettato e realizzato in modo conforme a quella che è la destinazione d'uso, e correttamente predisposto all'incollaggio della lastra ceramica.

Nel caso di massetto cementizio, per la posa a pavimento o a rivestimento è necessario che il fondo di posa non presenti fessurazioni, sia perfettamente asciutto e che il ritiro igrometrico di maturazione sia terminato. È anche necessario verificare che non vi sia assorbimento di umidità o acqua tali da rigonfiare la superficie di supporto. Pulire la superficie rimuovendo polvere, sporco in genere, oli e grassi. Prima di procedere con la posa è necessario verificare la planarità della superficie colmando eventuali dislivelli con adeguati prodotti per la rasatura.



As reference, we recommend you to consult the UNI 11493 standard that sets forth the rules for installation of interior and exterior floor and wall coverings.

CHECKING THE SUBSTRATE

Before beginning installation, check that the substrate for installation has been prepared and built in compliance with the intended use and has been correctly prepared for the use of adhesive. If the crate of cement-based screeds, for floor and wall installation, check that the substrate features no cracks, that it is perfectly dry and that hygrometric shrinkage has ended. Also make sure that there is no damp or water seepage that could cause the slabs to dislodge. Clean the surface to remove dust, dirt, oil and grease. Before installation, check the flatness of the substrate and compensate for any hollows with suitable levelling products.

À ce propos, il est conseillé de consulter la norme UNI 11493 qui régit la pose de carrelages et de revêtements intérieurs et extérieurs.

CONTRÔLE DU SUPPORT DE POSE

Avant de poser les dalles, vérifier que le fond a été conçu et réalisé conformément à la destination prévue et correctement préparé pour l'encollage de la dalle céramique. En présence de fondation en béton, pour la pose au sol ou le revêtement de parois, le support de pose doit être parfaitement sec et sans fissures, et le retrait hygrométrique de séchage complété. Il est nécessaire de s'assurer de l'absence de toute absorption d'humidité ou d'eau risquant de faire gonfler la surface de support. Nettoyer la surface en éliminant la poussière, toute saleté, les huiles et les graisses. Avant d'effectuer la pose, il est nécessaire de s'assurer de la planéité de la surface en éliminant toute irrégularité à l'aide de produits de ragréage.

Zur Normenlage siehe die Richtlinie UNI 11493 zur Verlegung von Wand- und Bodenbelägen in Innen- und Außenbereichen.

PRÜFUNG DES VERLEGEUNTERGRUNDS

Vor der Verlegung ist sicherzustellen, dass der Verlegeuntergrund dem Bestimmungszweck konform ausgelegt und ausgeführt wurde und korrekt auf die Verklebung der Keramikplatte vorbereitet wurde. Im Falle eines Zementestrichs muss der Verlegeuntergrund für die Verlegung an Boden oder Wand rissfrei und vollkommen trocken sein, und die trocknungsbedingte Schwindung muss abgeschlossen sein. Des Weiteren ist auch sicherzustellen, dass weder Feuchtigkeit noch Wasser vorhanden sind, da dies den Untergrund aufblähen könnte. Oberfläche von Staub und Schmutz im Allgemeinen sowie von Ölen und Fetten reinigen. Vor der Verlegung muss die Ebenheit der Oberfläche sichergestellt werden; eventuelle Unebenheiten sind mit geeigneten Glättmassen auszugleichen.

В качестве справочно-нормативной документации мы советуем обратиться к стандарту UNI 11493, предписывающему правила по укладке напольной и облицовочной плитки в помещениях и на улице.

ПРОВЕРКА ОСНОВАНИЯ

Перед укладкой необходимо проверить, что основа спроектирована и выполнена с учетом будущих условий эксплуатации покрытия и подготовлена надлежащим образом к наклеиванию плитки. В случае цементной стяжки как при напольной, так и при настенной укладке убедиться, что на основе нет трещин, что она совершенно сухая, и что процесс ее усадки при созревании завершен. Также следует убедиться в отсутствии поглощения воды или влаги, способного привести к вспучиванию поверхности основы. Очистите подлежащую облицовке поверхность от пыли, масел, жиров и грязи вообще. Перед началом укладки необходимо проверить, чтобы основа была ровной, и в случае необходимости выровнять ее подходящим составом.

COLLANTI

Si consiglia l'utilizzo di collanti di categoria "C2 E" o superiore, secondo le normative EN 12004; per la posa a rivestimento è opportuno utilizzare prodotti a scivolamento verticale limitato (indicati con la lettera T, sempre in base alla norma EN 12004).

ADHESIVES

Use category "C2 E" or superior adhesives, as envisaged by the EN 12004 standards; for wall tiling, use products with limited vertical slippage (identified by the letter T or in compliance with the EN 12004 standard).

MORTIERS-COLLES

Il est conseillé d'utiliser un mortier-colle de catégorie « C2 E » ou supérieure, conformément aux normes EN 12004 ; il peut être nécessaire, pour le revêtement de parois, d'utiliser des produits à glissement vertical limité (indiqués par la lettre T, toujours conformément à la norme EN 12004).

KLEBER

Wir empfehlen Kleber der Kategorie "C2 E" oder höher nach den Richtlinien EN 12004; bei der Wandverkleidung sollten Produkte mit verringertem Abrutschen (nach EN 12004 durch den Buchstaben T gekennzeichnet) verwendet werden.

КЛЕИ

Мы советуем использовать клеи класса "C2 E" или более высокого класса по стандарту EN 12004; для настенной укладки следует выбирать клеи с уменьшенной степенью вертикального сползания (обозначаются буквой Т по стандарту EN 12004).

STESURA COLLANTE

L'adesivo dovrà essere applicato secondo il metodo della doppia spalmatura, al fine di assicurare la perfetta distribuzione dello stesso e di garantire l'adesione ottimale evitando la formazione di vuoti che potrebbero essere causa di rotture. Il collante dovrà essere steso a letto pieno sulla superficie di supporto, utilizzando una spatola con denti distanziati di 10 mm e avendo cura di orientare l'ultima spatolatura con le righe in un unico verso, parallelo al lato corto della lastra. L'applicazione dell'adesivo sul retro della lastra deve essere effettuato mediante una spatola con denti da 3 mm, con la lastra fissata in posizione verticale al telaio di movimentazione.



SPREADING THE ADHESIVE

Adhesive must be applied with the double spreading technique, in order to ensure correct distribution of the adhesive itself, guarantee excellent adhesion and avoid air gaps that can lead to breakage. The adhesive must be spread full-bed on the supporting surface, using a notched trowel (10 mm gap between notches). Make sure that the stripes of the last layer of adhesive have a single direction, parallel to the short side of the slab. The application of adhesive on the rear side of the slab must be performed using a notch with 3 mm notches.

APPLICATION DU MORTIER-COLLE

Appliquer le mortier-colle selon la méthode du double encollage afin d'en assurer la répartition parfaite et d'optimiser l'adhérence en évitant la formation de vides qui pourraient provoquer des ruptures. Étaler le mortier-colle sur toute la surface de support à l'aide d'une spatule à dents espacées de 10 mm, en ayant soin d'orienter la spatule, lors du dernier passage, de manière à ce que les rayures aillent dans le même sens, parallèle au côté court de la dalle. L'application du mortier-colle au dos de la dalle requiert l'utilisation d'une spatule à dents de 3 mm.

AUFTRAG DES KLEBERS

Der Kleber ist doppelt aufzutragen, d.h. auf den Untergrund und auf die Plattenrückseite, um eine perfekte Verteilung und optimales Anhaften zu garantieren, ohne dass Hohlstellen entstehen, die zu Brüchen führen könnten. Den Kleber ganzflächig auf den Untergrund auftragen. 10 mm-Zahnspachtel verwenden und darauf achten, dass beim letzten Auftrag die Rillen in einheitlicher Richtung verlaufen, parallel zur kurzen Seite der Platte. Auf die Plattenrückseite den Kleber mit 3 mm-Zahnspachtel auftragen, während die Platte senkrecht im Transportrahmen fixiert ist.

РАЗВЕРНУТЬ КЛЕЙ

При укладке рекомендуется применять метод двойного нанесения клея; это гарантирует оптимальное распределение и сцепление клея, а также отсутствие пустот, которые могут привести к расколу уложенных плит. Клей наносят сплошным слоем на подлежащую облицовке поверхность при помощи зубчатого шпателя с расстоянием между зубьями в 10 мм, борозды последней полосы клея должны быть ориентированы в одном направлении, параллельно короткой грани плиты. Для нанесения клея на монтажную сторону плиты следует использовать шпатель с размером зубьев в 3 мм, плита при этом должна быть закреплена в вертикальном положении на раме, используемой для перемещения.

POSIZIONAMENTO DELLA LASTRA

Con l'aiuto del telaio si potrà poi procedere al corretto posizionamento della lastra e alla sua posa. Per favorire il deflusso d'aria e quindi una migliore adesione, si consiglia di far eseguire alla lastra un movimento circolare nel momento della posa.



POSITIONING THE SLAB

The slab must be secured in upright position to the handling frame. Using the frame, you can thus correctly position the slab and install it accordingly. To eliminate any air and guarantee better adhesion, when installing make the slab performs a circular movement.

POSITIONNEMENT DE LA DALLE

La dalle doit être fixée au châssis de manutention à la verticale. Ce châssis permettra ensuite de positionner correctement la dalle et de la poser. Pour favoriser l'évacuation de l'air et donc améliorer l'adhésion, il est conseillé d'imprimer un mouvement circulaire à la dalle lors de la pose.

POSITIONIEREN DER PLATTE

Mit dem Rahmen kann die Platte anschließend korrekt positioniert und verlegt werden. Damit die Luft besser entweichen und die Platte dadurch besser anhaften kann, empfiehlt es sich, diese während der Verlegung mit kreisförmigen Bewegungen zu verschieben.

ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ ПЛАСТИНЫ

С помощью этой рамы затем можно будет уложить плиту в правильном положении. Чтобы удалить воздушные пузырьки из клеевой прослойки и улучшить сцепление, в момент укладки рекомендуется произвести плитой круговое движение.

BATTITURA DELLA LASTRA

Dopo la posa, si raccomanda di procedere alla battitura della superficie con apposito battitore, procedendo dal centro verso i lati, parallelamente al lato corto, per assicurare il corretto deflusso dell'aria. Si consiglia di valutare l'impiego di sistemi di livellamento delle superfici (7) per migliorare la planarità.



TAPPING THE SLAB IN POSITION

After installation, it is recommended to tap the surface with a special mallet. Proceed from the centre to the sides, parallel to the short side, to ensure effective elimination of air. Consider the use of levelling systems to improve flatness of the surfaces (7).

TAPOTEMENT DE LA DALLE

Il est recommandé, au terme de la pose, de taper sur la surface à l'aide d'un maillet en partant du milieu pour aller vers les côtés de manière à chasser l'air. Il est conseillé d'envisager des systèmes de nivellement des surfaces (7) afin d'améliorer la planéité.

ANKLOPFEN DER PLATTE

Nach der Verlegung sollte die Platte mit einem Gummihammer leicht angeklopft werden. Hierzu von der Mitte ausgehend nach außen vorgehen, parallel zur kurzen Seite, damit eingeschlossene Luft entweichen kann. Es empfiehlt sich, Nivelliersysteme anzuwenden, um die Ebenheit der Flächen (7) zu verbessern.

ИЗБИЕНИЕ ПЛАСТИНЫ

После укладки для удаления воздуха рекомендуется равномерно простучать поверхность плиты подходящим инструментом от середины к краям, параллельно короткой стороне. Для обеспечения ровности покрытия советуем использовать специальные (7) системы выравнивания.

FUGATURA

Caesar, al fine di garantire una migliore resa estetica del prodotto ed una maggiore funzionalità, consiglia una fuga di almeno 2 mm e raccomanda l'utilizzo delle specifiche crocette distanziatrici. Inoltre, la granulometria del materiale fugante deve essere adeguata alla larghezza della fuga realizzata, e le fughe devono essere riempite fino al piano di calpestio, creando così una superficie continua. È necessario posizionare i giunti di dilatazione con regolarità e lasciare una distanza di almeno 5 mm fra piastrellato e muri perimetrali (o i pilastri). In ogni caso, la disposizione dei giunti di dilatazione deve essere calcolata dal responsabile o direttore dei lavori. Tutte le note sopra menzionate non possono in ogni caso prescindere da una posa eseguita a "regola d'arte".



GROUTING

In order to improve aesthetic performance and practicality, Caesar recommends a grouting joint of at least 2 mm and use of spacer crosses. The grain size of the jointing material must be suitable for the width of the joint. Joints must be filled up to treading level in order to create a continuous surface. Position expansion joints at a regular distance and leave a gap of at least 5 mm between tiled surface and walls (or pillars). In any case, provision of expansion joints must be calculated by the person in charge of the building site. All notes above are a necessary addition to the rules of the trade.

JOINTOIEMENT

Caesar conseille, afin d'optimiser le rendu esthétique du produit et sa fonctionnalité, de réaliser un joint d'au moins 2 mm à l'aide de croisillons d'écartement. De plus, la granulométrie du matériau de jointoiement doit être appropriée à la largeur du joint réalisé et les joints doivent être entièrement remplis afin de créer une surface continue. Il faut placer les joints de dilatation à intervalles réguliers et les joints doivent être entièrement remplis afin de créer une surface continue. Il faut placer les joints de dilatation à intervalles réguliers et les joints doivent être entièrement remplis afin de créer une surface continue. Toutes les instructions susmentionnées doivent être respectées afin que la pose soit exécutée dans les « règles de l'art ».

VERFUGEN

Zur Erzielung einer optimalen optischen Wirkung und Funktionalität des Produkts empfiehlt Caesar eine Fugenbreite von mindestens 2 mm sowie die Verwendung von Fugenkreuzen. Die Körnung des Fugenmaterials muss außerdem für die ausgeführte Fugenbreite geeignet sein, und die Fugen sind mit der Trittläche bündig zu füllen, so dass eine kontinuierliche Fläche entsteht. In regelmäßigen Abständen sind Dehnungsfugen anzubringen, und zwischen Umfangsmauern (bzw. Pfeilern) und Fliesenbelag sind wenigstens 5 mm Abstand zu lassen. In jedem Fall ist die Anordnung der Dehnungsfugen durch den Bauleiter zu berechnen. Neben den obigen Hinweisen sind in jedem Fall die Regeln einer fachgerechten Fliesenverlegung unbedingt zu beachten.

УКЛАДКУ

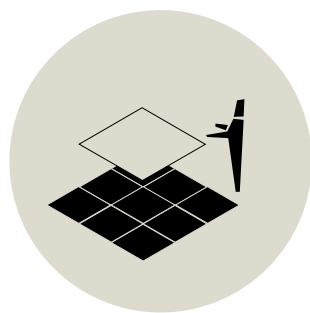
Для лучшего эстетического результата, а также из практических соображений, компания Caesar рекомендует укладку со швом не менее 2 мм с использованием дистанционных крестиков. Фракция затирочного материала подбирается с учетом рекомендованного размера шва. Швы заполняются затиркой до краев так, чтобы они образовывали единую плоскость с поверхностью плит. Необходимо равномерно установить деформационные швы, оставляя между полом и стенами (или колоннами) зазор размером не менее 5 мм. Расстановка деформационных швов рассчитывается руководителем укладочных работ. Укладка плит в любом случае должна производиться с соблюдением не только настоящих инструкций, но и всех правил по выполнению укладочных работ.

5.2 Posa a pavimento delle lastre con spessore 6 mm.

Installation of 6 mm thick slabs / Pose des dalles 6 mm au sol
Verlegung der 6 mm starken Platten am Boden / Напольная укладка плит толщиной 6 мм

La gamma di grandi lastre in 6 mm di spessore è indicata per la posa su **pavimenti preesistenti**: è possibile effettuare la posa su vecchi pavimenti o rivestimenti in marmo, pietra naturale, ceramica, senza la necessità di demolire la pavimentazione sottostante.

Caesar raccomanda l'utilizzo a pavimento delle grandi lastre in spessore 6 mm per le sole applicazioni in ambito residenziale, commerciale a traffico leggero e comunque in contesti ove non vi sia passaggio di carichi puntuali pesanti o transito di carrelli a ruote dure.



ATTENZIONE:

è sconsigliata la posa di queste lastre direttamente sul massetto. Questo perché la posa su massetto è fortemente condizionata dall'esecuzione ottimale del massetto stesso, dalla sua completa stagionatura, dal rispetto degli opportuni giunti di dilatazione nonché dalla posa effettuata a "regola d'arte". Pertanto, in questi casi, Caesar suggerisce l'utilizzo di grès porcellanato in spessore tradizionale.

The range of 6 mm thick extra large slabs is suitable for installation on **existing floors**: the slabs can be installed on old floors or marble, natural stone and ceramic claddings, without the need to demolish the existing underlying floor.

Caesar recommends the installation of 6 mm thick extra large slabs only in the following conditions: residential environments, commercial environments that are subject to light traffic and in any case in contexts where there is no regular passage of heavy loads or circulation of trolleys with hard wheels.

ATTENTION:

it is not recommended to install these slabs on a screed directly, since the results of installation strictly relate to the condition - excellent - of the screed, to its seasoning, to the provision of expansion joints, as well as to perfect installation in accordance to "the rules of the trade". In these cases, Caesar recommends the use of porcelain stoneware with a conventional thickness.

La gamme de grandes dalles d'une épaisseur de 6 mm est indiquée pour la pose sur des **sols préexistants**: il est possible d'effectuer la pose sur de vieux sols ou des revêtements en marbre, pierre naturelle, céramique sans devoir pour autant démolir le sol sous-jacent.

Pour le revêtement des sols, Caesar conseille l'utilisation des grandes dalles d'une épaisseur de 6 mm uniquement pour le secteur résidentiel, les zones commerciales à trafic léger et, quoi qu'il en soit, dans des contextes ne prévoyant pas le passage de charges lourdes ponctuelles ou de chariots à roues dures.

ATTENTION :

il est déconseillé de poser ces dalles directement sur la chape. En effet une pose sur chape exécutée dans les « règles de l'art » dépend beaucoup de l'exécution optimale de la chape elle-même, de son séchage complet et du respect du positionnement des joints de dilatation. Dans ces cas, Caesar suggère l'utilisation d'un grès cérame à épaisseur traditionnelle.

Die Palette der 6 mm starken, großen Platten eignet sich für die Verlegung über bereits **vorhandenen Bodenbelägen**: Eine Überverlegung auf bestehenden Bodenbelägen aus Marmor, Naturstein, Keramik ist möglich, ohne den vorhandenen Belag demolieren zu müssen.

Caesar empfiehlt die Verwendung der großen Platten in 6 mm Stärke als Bodenbelag nur für den Wohnungsbau, für nur leicht beanspruchte Gewerbeobjekte und in jedem Fall nur in Bereichen, in denen keine konzentrierten, schweren Lasten vorhanden sind bzw. die nicht von Transportwagen mit Hartgummirädern befahren werden.

ZUR BEACHTUNG:

Von der Verlegung dieser Platten direkt auf den Estrich wird abgeraten. Grund hierfür ist, dass die Verlegung auf Estrich in hohem Maße von der perfekten Ausführung des Estrichs selbst abhängt, von seiner vollständigen Aushärtung, von der korrekten Ausführung der Dehnungsfugen sowie von der „fachgerechten Verlegung“ im Allgemeinen. In diesen Fällen empfiehlt Caesar daher die Verwendung von Feinsteinzeug in traditioneller Stärke.

Ассортимент крупноформатных плит толщиной 6 мм подходит для укладки поверх уже **существующих полов**. Возможна укладка на старый пол или облицовку из мрамора, натурального камня, керамики, без необходимости разбора уже существующих покрытий.

Caesar рекомендует напольную укладку крупноформатных плит толщиной 6 мм исключительно в жилых и коммерческих объектах с небольшой интенсивностью хождения и в любом случае там, где не предусматривается движение тяжелых сосредоточенных нагрузок или перевозка тележек с жесткими колесами.

ВНИМАНИЕ:

не рекомендуется укладка этих плит непосредственно на стяжку. Это вызвано тем, что на укладку на стяжку сильно влияют качество изготовления стяжки, ее полная выдержка, присутствие всех необходимых расширительных швов, а также безупречное выполнение самой укладки. Поэтому, для такой укладки Caesar рекомендует использовать керамогранит обычной толщины.

6 CLEANING & MAINTENANCE

Pulizia finale e manutenzione.

Final cleaning and maintenance. / Nettoyage final et entretien
Endreinigung und Pflege. / Конечная чистка и уход.

6.1 Pulizia profonda dopo la posa in opera.

Thorough cleaning after installation. / Nettoyage en profondeur après la pose.
Tiefenreinigung nach der Verlegung. / Тщательная очистка после укладки.

PREMESSA

Eeguire una corretta e tempestiva pulizia dopo la posa è indispensabile per eliminare ogni residuo di stucco o adesivi: la presenza di tracce - anche non visibili - di queste sostanze può pregiudicare l'estetica e la brillantezza del grès porcellanato oppure trattenere lo sporco.

La superficie perfettamente disincrostata e priva di residui rende facili e veloci le operazioni di pulizia quotidiana, valorizzando la bellezza e luminosità del prodotto.



FOREWORD

After installation, it is of **essential importance** to clean residues of grout and adhesive in a timely and correct manner: these residues - even when they are not visible - may compromise the appearance and brilliance of the porcelain stoneware surface, and withhold dirt. **Perfect descaling** and removal of residues makes **daily cleaning easy and quick** and enhances the beauty and luminosity of the product.

AVANT-PROPOS

Il est **indispensable** de procéder à un **nettoyage en profondeur après la pose** du carrelage afin d'éliminer tout résidu de mastic ou de colle : la présence de traces - y compris invisibles - de ces substances risque en effet de porter atteinte à l'esthétique et à l'éclat du grès cérame mais également de retenir la saleté. Une surface **parfaitement désincrustée** et exempte de résidus **facilite et accélère le nettoyage quotidien** en valorisant la beauté et la luminosité du produit.

VORBEMERKUNG

Eine sofortige und korrekte **Reinigung nach der Verlegung** ist **unbedingt erforderlich**, um alle Reste der Fugenmassen und Kleber zu beseitigen: Selbst kaum sichtbare Spuren dieser Produkte können das Aussehen und den Glanz des Feinsteinzeugs beeinträchtigen und Schmutz anziehen. Eine **gründlich entkrustete** und von Rückständen befreite Oberfläche macht die spätere, **tägliche Reinigung einfach und schnell**, und sie bringt die Schönheit und den Glanz der Fliesen besser zur Geltung.

ВВЕДЕНИЕ

Выполнение правильной и своевременной **чистки после укладки** является **необходимым** для удаления остатков затирки или клея. Присутствие даже невидимых остатков этих веществ может сказаться на эстетике и блеске керамогранита и на задерживании грязи. **Полностью очищенная поверхность**, без остатков материалов, **упрощает и ускоряет ежедневную чистку**, подчеркивая красоту и яркость материала.

Entro 48h dalla stuccatura, comunque prima della completa maturazione e dell'indurimento dello stucco, bagnare il pavimento, con una soluzione acida ad azione tamponata, in percentuale di diluizione variabile in funzione del tipo di superficie (liscia o strutturata).

Stendere uniformemente la soluzione con acido specifico per grès porcellanato strofinando eventualmente con un mop-lavapavimenti e lasciare agire per qualche minuto.

Per pavimentazioni di metrature importanti è utilizzabile una monospazzola rotante con dischi idonei all'uso.

Risciacquare con acqua calda e stracci puliti, ripetendo l'operazione più volte sino all'eliminazione di ogni alonatura o traccia residua negli interstizi, avendo cura di cambiare spesso l'acqua di risciacquo. Terminare con una asciugatura.

Prestare la massima attenzione se si utilizzano stucature epossidiche: quando l'indurimento si è completato sono pulibili solo meccanicamente in modo molto energico, con rischio di danneggiare la superficie delle piastrelle. Nel caso di superfici incise o strutturate occorre prestare particolare attenzione nel rimuovere in profondità ogni residuo.

Consultare e rispettare le indicazioni specifiche del produttore dello stucco impiegato.

Within 48 hours from grouting and before the grout hardens definitively, wet the floor with an acid and buffered solution. Dilution depends on the type of surface (smooth or textured).

The solution containing a special acid for porcelain stoneware must be spread evenly. If necessary, rub with a mop and let the solution work for about 20 minutes.

For particularly large surfaces, it is possible to use a rotary motorised brush fitted with suitable discs. Rinse with water and clean cloths. Repeat this operation several times until all stains and residues have been eliminated. Make sure to change rinsing water often. Complete by drying.

Pay the utmost attention after using epoxy-based grout: once hardened, this type of grout can only be removed using mechanical means, which are rather aggressive and may cause damage to the surface of tiles. When cleaning engraved or structured surfaces, pay particular attention to make sure that all residues are removed deep down. Refer to the instructions of the grout manufacturer and strictly follow them.

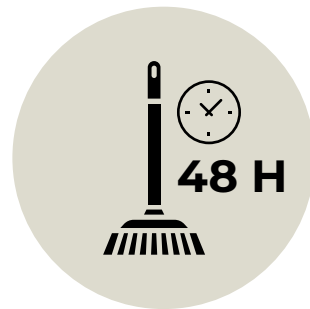
Dans les 48 heures suivant le jointolement, et en tout cas avant le séchage et le durcissement complets du mastic, mouiller le carrelage avec une solution acide tamponnée à diluer en fonction du type de surface (lisse ou structurée).

Appliquer uniformément la solution avec un acide spécial grès cérame en frottant éventuellement à l'aide d'un balai mop et laisser agir une vingtaine de minutes.

Pour les surfaces très étendues, il est conseillé d'utiliser une monobrosse rotative équipée de disques spéciaux. Rincer à l'eau claire avec des serpillères propres en répétant l'opération plusieurs fois jusqu'à éliminer toutes les auréoles ou traces résiduelles dans les interstices, en ayant soin de changer souvent l'eau de rinçage. Terminer en laissant sécher.

Faire très attention en cas d'utilisation de mastics époxy : une fois secs, ils ne peuvent être nettoyés que mécaniquement de manière très énergique avec le risque d'endommager la surface du carrelage. En présence de surfaces gravées ou structurées, veiller attentivement à éliminer tout résidu en profondeur.

Consulter et respecter les consignes spécifiques du fabricant du mastic utilisé.



Binnen 48 Stunden nach dem Verfugen und in jedem Fall vor dem vollständigen Abbinden und Aushärten der Fugenmasse ist der Boden mit einer sauren Pufferlösung zu befeuchten. Das Verdünnungsverhältnis variiert je nach Art der Oberfläche (glatt oder strukturiert).

Die Lösung mit der spezifischen Säure für Feinsteinzeug gleichmäßig aufbringen und gegebenenfalls mit einem Wischmopp verreiben. Circa 20 Minuten einwirken lassen. Auf großen Flächen kann eine Einscheibenmaschine mit geeigneten Scheiben verwendet werden.

Mit Wasser nachspülen und mit sauberen Lappen aufnehmen. Den Vorgang mehrmals wiederholen, bis alle Schleier und Rückstände in den Zwischenräumen beseitigt sind. Das Spülwasser häufig wechseln. Zum Abschluss trocknen.

Bei Verwendung von Epoxy-Fugenmassen ist größte Umsicht geboten: Sie lassen sich nach dem Aushärten nur noch mechanisch und mit einem gewissen Kraftaufwand entfernen. Dabei besteht die Gefahr, die Fliesen zu beschädigen. Bei gerillten oder strukturierten Oberflächen sind jegliche Rückstände gründlich zu entfernen. Beachten Sie die Herstellerhinweise für die verwendete Fugenmasse.

В течение 48 часов после заполнения швов, в любом случае перед полным созреванием и отвердеванием затирки, необходимо смочить пол кислотным раствором буферного действия, процент разведения которого меняется в зависимости от типа поверхности (гладкая или фактурная).

Распределите равномерно раствор, содержащий специальную кислоту для керамогранита, протирая шваброй или полотером, и оставьте приблизительно на 20 минут. Для больших площадей можно использовать орбитальный полотер с соответствующими дисками.

Смойте водой и чистыми тряпками, повторяя операции несколько раз, вплоть до устранения любых разводов или следов в щелях, часто меняя воду для смывания. В конце очистки вытрите насухо.

Будьте особенно осторожными, если вы используете эпоксидную затирку. После отвердевания она может быть удалена лишь только механически, прикладывая энергичное усилие, с опасностью повредить поверхность плитки. При наличии фактурных поверхностей или с надрезами следует обратить особенное внимание на тщательное удаление любых остатков. Прочитайте и соблюдайте специальные указания производителя использованной затирки.

6.2 Manutenzione quotidiana.

Daily maintenance. / Entretien quotidien. / Tägliche pflege. / Ежедневный уход.

Quando la **pulizia dopo la posa** è stata effettuata in modo corretto, le operazioni di **pulizia quotidiana** per la rimozione dello sporco causato dal passaggio e dall'uso in generale della superficie piastrellata, sono facili e veloci.

If cleaning **after installation** has been performed correctly, **daily care**, for removal of dirt arising out of walking or general use of the tiled surface, is easy and quick.

Si le **nettoyage après la pose** a été réalisé correctement, l'**entretien quotidien** pour éliminer la saleté due au passage et à l'utilisation générale de la surface carrelée est facile et rapide.



Wurde die **Reinigung nach der Verlegung** korrekt durchgeführt, so erfolgt die tägliche Reinigung zur Entfernung von durch Begehen und Gebrauch der gefliesten Oberfläche angesammeltem Schmutz einfach und schnell.

Если **чистка после укладки** была выполнена правильно, то **ежедневный уход** с удалением грязи, вызванной хождением и общим использованием поверхности из плитки, будет простым и быстрым.

PULIZIA QUOTIDIANA

Per tutte le categorie di superfici della gamma Caesar la pulizia quotidiana può essere effettuata lavando con acqua pulita oppure acqua e candeggina o alcool fino al 50%.

Consigliamo di effettuare periodicamente pulizie con prodotto basico a microschiuma per grès porcellanato seguite da fasi di risciacquo accurato ed asciugatura.

DAILY CLEANING

All types of surface of the Caesar range can be **washed daily** with clean water or water and up to 50% of bleach or alcohol. We recommend periodic washing with a basic micro-foaming product for porcelain stoneware, followed by accurate rinsing and drying.

NETTOYAGE QUOTIDIEN

En ce qui concerne toutes les catégories de surfaces de la gamme Caesar, le **nettoyage** peut être effectué avec de l'eau claire ou de l'eau claire additionnée d'eau de javel ou d'alcool jusqu'à 50%. Nous vous conseillons de procéder périodiquement à un nettoyage avec un produit basique à micro-mousse pour grès cérame suivi d'un rinçage soigneux et d'un séchage.



TÄGLICHE REINIGUNG

Zur **täglichen Reinigung** aller Fliesen von Caesar kann klares oder mit bis zu 50 % mit Bleiche oder Alkohol versetztes Wasser verwendet werden. Wir empfehlen eine periodische Reinigung mit einem basischen Mikroschaumprodukt für Feinsteinzeug unter anschließendem, gründlichem Nachspülen und Trocknen.

ЕЖЕДНЕВНАЯ ЧИСТКА

Все виды поверхности производства Caesar можно **ежедневно мыть** чистой водой, или водой с отбеливателем или спиртом в концентрации до 50%. Мы рекомендуем выполнять периодическую чистку щелочным продуктом с микропенной для керамогранита с последующей тщательной промывкой и сушкой.

MANUTENZIONE PERIODICA

Utilizzare prodotti detergenti specifici per rimuovere sporco e macchie purché non siano ceranti, filmanti o pellicolanti. Il risciacquo con acqua pulita è fondamentale per una efficace operazione di pulizia, per cui sconsigliamo l'utilizzo di prodotti con l'indicazione "non occorre il risciacquo".

PERIODIC MAINTENANCE

Use specific detergents for removing dirt and stains, upon condition that they do not contain wax and do not form films. Rinsing with clean water is essential. Therefore, we do not recommend the use of products that do not call for rinsing.

ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Utiliser des détergents spécifiques pour éliminer la saleté et les taches à condition qu'ils ne laissent ni cire, ni film ni pellicule résiduels. Le rinçage à l'eau claire est fondamental pour un nettoyage efficace ; c'est pourquoi nous déconseillons l'utilisation de détergents portant la mention « sans rinçage ».



PERIODISCHE PFLEGE

Zur Entfernung von Schmutz und Flecken spezifische Reinigungsmittel verwenden, wobei Wachse oder film- bzw. schichtbildende Produkte zu vermeiden sind. Das Nachspülen mit klarem Wasser ist für eine wirkungsvolle Reinigung entscheidend. Von Produkten mit dem Hinweis „Ohne Nachspülen“ wird daher abgeraten.

ПЕРИОДИЧЕСКИЙ УХОД

Для удаления грязи и пятен используйте специальные моющие средства, не содержащие воска, не образующие пленку или налет. Промывка чистой водой является чрезвычайно важной для эффективной чистки, поэтому, мы не рекомендуем использование продуктов с указанием "не требует смывания".

CLEANING & MAINTAINANCE



ALTA QUALITÀ, MINIMO ASSORBIMENTO

Il gres porcellanato è il materiale che offre i massimi livelli di resistenza meccanica, all'usura, alle basi e agli acidi (tranne l'acido fluoridrico ed i suoi derivati). E' una caratteristica intrinseca del materiale quella di mantenere un minimo assorbimento: nella produzione CAESAR, come indicato nella scheda tecnica, detto assorbimento è contenuto nei valori minimi assoluti e quindi per tutte le utilizzazioni dei nostri prodotti saranno raggiungibili i migliori risultati di impiego specifico.

TINTE UNITE CHIARE

I prodotti in tinta unita chiara, ed in particolare il bianco e l'extrabianco, soprattutto nella versione levigata, lappata, lucidata e satinata pur essendo sempre pulibili dal punto di vista igienico, sono relativamente delicati rispetto a taluni tipi di macchia poiché, a volte, le stesse possono lasciare tracce o aloni più visibili che su prodotti meno chiari. I prodotti bianchi rispondono alla normativa vigente UNI EN ISO 14411 Annex G 10545- 14 (determinazione della resistenza alle macchie) valida per materiali di prima scelta in termini di pulibilità: macchie particolari di sporco necessitano di una pulizia straordinaria con detergenti specifici per il tipo di macchia. Si fa presente però che le norme citate non prevedono la pulibilità di tracce di gomma (scarpe, tacchi, tappi di sedie ecc.) in particolare negli ambienti dove tali fenomeni sono maggiormente possibili e ripetitivi: pertanto su tali prodotti Ceramiche CAESAR S.p.A. declina ogni responsabilità.

THE HIGHEST QUALITY, THE LOWEST ABSORPTION

Porcelain stoneware is a material that offers the best in terms of mechanical resistance, resistance to wear, bases and acids (with the exception of hydrofluoric acid and its derivatives). Minimal absorption is an intrinsic feature of this material: as indicated in the technical data sheet, in the CAESAR range, absorption is maintained below the minimum thresholds. Our products are therefore ideal for obtaining the best results irrespective of the intended use.

LIGHT SOLID COLOURS

Products with light solid colours, in particular white and extra-white, especially in the polished, honed and satin-effect versions, can **always be cleaned**. However, they are more vulnerable to some kinds of stain since sometimes the latter can leave traces or marks that are more visible with respect to those on darker products. White products fulfil the provisions of the current edition of the UNI EN ISO 14411 Annex G 10545- 14 standard (determination of resistance to stains), which applies to cleaning of first grade materials: particular types of stain need extra-duty cleaning with specific detergents. It must however be noted that the above standards do not mention cleaning of rubber marks (shoes, heels, chair leg caps, etc.), in particular in environments where these marks are more liable to appear: for these products, CAESAR S.p.A. will accept no liability.

QUALITÉ MAXIMALE, ABSORPTION MINIMALE

Le grès cérame est le matériau qui offre la meilleure résistance mécanique, à l'usage, aux bases et aux acides (sauf l'acide fluorhydrique et ses dérivés). Ce matériau a pour caractéristique intrinsèque de conserver une absorption minimale : Dans la production CAESAR, comme l'indique la fiche technique, cette absorption n'excède pas les valeurs minimales absolues ce qui permet d'obtenir, pour toutes les utilisations de nos produits, les meilleurs résultats dans chaque emploi spécifique.

TEINTES UNIES CLAIRES

Les produits **unis de couleur claire**, et notamment le blanc et l'extra-blanc, en particulier dans la version polie, rodée, brillante et satinée, bien qu'étant **toujours nettoyables**, sont relativement délicats face à certains types de taches car celles-ci peuvent parfois laisser des auréoles plus visibles que sur des produits foncés. Les produits blancs répondent aux normes en vigueur UNI EN ISO 14411 Annexe G 10545- 14 (détermination de la résistance aux taches) valable pour les matériaux de premier choix en termes de nettoyabilité : certains taches particulières nécessitent un nettoyage extraordinaire à l'aide de détergents spéciaux en fonction du type de tache. Sachez toutefois que les normes citées ne prévoient pas la nettoyabilité des traces de caoutchouc (chaussures, talons, embouts de chaises, etc.) notamment dans les lieux où ces phénomènes sont les plus marqués et les plus répétitifs : en conséquence, Ceramiche CAESAR S.p.A. décline toute responsabilité au sujet de ces produits.

HOHE QUALITÄT, MINIMALE WASSERAUFNAHME

Feinsteinzeug ist das Material mit der höchsten Beständigkeit gegen mechanische Belastung, Verschleiß, Basen und Säuren (ausgenommen Flusssäure und ihre Unterprodukte). Eine minimale Wasseraufnahme ist für das Material typisch. Diese Eigenschaft ist bei den Caesar-Produkten gemäß Datenblatt auf absolute Mindestwerte beschränkt, so dass bei jeglicher Verwendung der Produkte optimale Leistungen erzielt werden können.

HELLE UNIFARBEN

Produkte in **hellen Unifarben** und insbesondere weiße und extraweiße Fliesen lassen sich zwar **ebenfalls reinigen**, sind jedoch vor allem in geschliffener, geläppter, polierter und seidenmatter Ausführung gegenüber einigen Fleckenarten empfindlicher, die eventuell sichtbarere Spuren oder Schleier hervorrufen können als auf weniger hellen Fliesen. Die weißen Produkte entsprechen der für die Reinigungsfreundlichkeit von Materialien erster Wahl geltenden Richtlinie UNI EN ISO 14411 Anhang G 10545- 14 (Bestimmung der Fleckenbeständigkeit): besondere Schmutzflecken erfordern eine spezifische Reinigung mit Spezialreinigern für den jeweiligen Fleckentyp. Die Richtlinie verlangt jedoch nicht die Entfernbarekeit von Gummispuren (Schuhe, Absätze, Bodenschoner für Stuhlbeine etc.) vor allem in Räumen, in denen diese besonders häufig und wiederholt auftreten: für solche Produkte haftet Ceramiche CAESAR S.p.A. daher nicht.

ВЫСОКОЕ КАЧЕСТВО, МИНИМАЛЬНАЯ ВПИТЫВАЕМОСТЬ

Керамогранит - это материал, предлагающий наивысшую механическую прочность, стойкость к износу, воздействию щелочей и кислот (кроме соляной кислоты и ее производных). Характеристикой этого материала является сохранение минимального поглощения. Как указывается в технических характеристиках, у продукции CAESAR данное поглощение находится на минимальном уровне, следовательно, вся наша продукция может использоваться в любых целях с наилучшими результатами.

СВЕТЛЫЕ ГЛАДКИЕ ЦВЕТА

Продукция в светлых гладких цветах, в особенности белая и белоснежная, особенно в шлифованной, притертой, полированной и сатирированной версии, несмотря на то, что она всегда подлежит чистке, является относительно чувствительной к пятнам определенного типа, поскольку иногда они могут оставлять более заметные следы и разводы по сравнению с менее светлой продукцией. Белая продукция отвечает действующему стандарту UNI EN ISO 14411 Приложение G 10545- 14 (определение стойкости к пятнам), распространяющемуся на материалы первого сорта, в плане очищаемости. Особенные пятна грязи нуждаются в особенной чистке с применением специальных моющих средств для данного типа пятна. Тем не менее, обращаем ваше внимание на то, что данные стандарты не предусматривают очищаемость следов резины (обувь, каблуки, накладки на ножки стульев и т.д.), в особенности, в тех средах, где эти явления наиболее возможны и повторяются, поэтому, по этой продукции Ceramiche CAESAR S.p.A. отклоняет любую ответственность.



Made in Italy. Un valore completo.

Dal 1988 noi di Ceramiche Caesar produciamo gres porcellanato di altissima qualità rigorosamente Made in Italy. Dall'incontro perfetto fra tecnologia ed eco compatibilità, nel rispetto delle persone che lavorano con noi, nascono i nostri prodotti sinonimo di stile, design e affidabilità. Per questa "Cultura della materia" tutta italiana che ci contraddistingue fin dalle origini abbiamo aderito da subito al "Codice Etico" promosso da Confindustria Ceramica e ci siamo impegnati pertanto a comunicare con chiarezza l'origine dei nostri prodotti, garantendo rispetto e trasparenza massimi verso clienti e consumatori finali. Il marchio Ceramics of Italy promosso da Confindustria Ceramica identifica le piastrelle in ceramica prodotte in Italia dalle aziende associate. Per questo scrivere Made in Italy sui nostri prodotti, ha per noi un valore completo, profondo e importante. È la sintesi del nostro senso di responsabilità, è l'espressione dei nostri valori umani, etici ed estetici. Chi sceglie le ceramiche Caesar è quindi sicuro di acquistare prodotti italiani realizzati con materie prime sicure, da maestranze altamente qualificate che operano nelle migliori condizioni di lavoro possibili, utilizzando tecnologie d'avanguardia eco sostenibili.

Made in Italy. Complete value.

Since 1988, we at Ceramiche Caesar have been producing high quality, 100% Made in Italy porcelain stoneware. From the perfect fusion of technology, respect for the environment and the people who work with us, our products are the blend of style, design and reliability. Thanks to this Italian "Culture of Material" which has always set us apart from the very beginning, we have immediately complied with the "Ethic Code" promoted by Confindustria Ceramica, and committed ourselves to clearly communicating the origin of our product, a decision which allows us to show the maximum respect and transparency towards our customers and end users. The Ceramics of Italy quality mark promoted by Confindustria Ceramica identifies ceramic tiles that have been produced in Italy by member companies. This is the reason why, writing Made in Italy on our products, implies a complete, deep, important commitment. It is the synthesis of our responsible choice, the expression of our strong corporate, ethical and aesthetic values. Those who choose Ceramiche Caesar's ceramics, can be sure that they are produced using safe raw materials and manufactured by highly qualified personnel with state of the art technologies, which respect the environment and under the best working conditions.

Made in Italy. Une valeur complète.

Depuis 1988, Ceramiche Caesar produit du grès cérame de très haute qualité rigoureusement Made in Italy. De l'union parfaite entre technologie et éco-compatibilité, dans le respect des personnes qui travaillent avec nous, naissent nos produits synonymes de style, design et fiabilité. Pour cette "Culture de la matière" toute italienne qui nous distingue depuis l'origine, nous avons adhéré immédiatement au "Code Ethique" promu par Confindustria Ceramica et nous sommes engagés à communiquer clairement l'origine de nos produits, garantissant ainsi le respect et la plus grande transparence envers les clients et les consommateurs finaux. Le label « Ceramics of Italy » promu par Confindustria Ceramica identifie les carrelages en céramique produits en Italie par des entreprises associées. Qui Choisit les céramiques Caesar achète des produits italiens réalisés avec des matières premières fiables, par des ouvriers spécialisés et hautement qualifiés qui opèrent dans les meilleures conditions de travail possibles, et utilisant des technologies de pointe et éco-durables. Pour cela, le fait d'écrire « Made in Italy » sur nos produits a pour nous une valeur complète, profonde et inestimable. Ceci est la synthèse de notre sens de responsabilités, et l'expression de nos valeurs humaines, éthiques et esthétiques. Qui choisit les céramiques Caesar est sûr d'acquérir des produits italiens réalisés avec des matières premières fiables, par des ouvriers spécialisés et hautement qualifiés qui opèrent dans les meilleures conditions de travail possibles, en utilisant des technologies de pointe et éco-durables.

Made in Italy. Ein ganzer Wert.

Seit 1988 produzieren wir von Ceramiche Caesar Feinsteinzeug in allerhöchsten Qualität und konsequent Made in Italy. Aus der Kombination von Technologie und Umweltverträglichkeit zusammen mit der entsprechenden Achtung gegenüber den Menschen, die mit uns arbeiten, entwickeln sich unsere Produkte, die für Stil, Design und Zuverlässigkeit stehen. Im Sinne dieser gänzlich italienischen "Kultur der Materie", die uns schon von Anfang an unterscheidet, haben wir uns sofort dem von der Confindustria Ceramica geförderten "Ethischen Kodex" verpflichtet und kennzeichnen die Herkunft unserer Produkte klar und deutlich, um so unseren Kunden und den Endverbrauchern maximale Transparenz und Wertschätzung zu garantieren. Die Marke Ceramics of Italy, welche von der Confindustria Ceramica gefördert wird, kennzeichnet Keramikfliesen, die in Italien von zusammengeschlossenen Unternehmen hergestellt werden. Aus diesem Grund stellt die Aufschrift Made in Italy auf unseren Produkten für uns einen ganzen, tiefen und wichtigen Wert dar. Er ist die Synthese unserer Verantwortungssinns, er ist der Ausdruck unserer menschlichen, ethischen und ästhetischen Werte. Wer sich für Keramik von Caesar entscheidet, kann sich sicher sein italienische Produkte zu kaufen, die unter Verwendung sicherer Rohstoffe durch die Arbeit einer qualifizierten Belegschaft unter besten Arbeitsbedingungen mittels zukunftsgerichteter nachhaltiger Technologien produziert worden sind.

Made in Italy. Абсолютная ценность.

С 1988 г. Ceramiche Caesar производит исключительно высококачественный керамогранит "Made in Italy". Наше производство основано на использовании передовых технологий, на принципах экологичности и уважения к нашим работникам: именно такой подход позволяет нам выпускать изделия, в которых сливаются воедино превосходный дизайн и надёжность. И именно эта свойственная итальянским традициям "культура материала" побудила нас принять "Этический кодекс" федерации Confindustria Ceramica (ассоциация предприятий керамической отрасли), согласно которому мы взяли на себя обязательство ясно указывать происхождение товара, гарантируя тем самым прозрачность производства и уважение по отношению к клиентам и конечным потребителям. Знаком Ceramics of Italy маркируются только керамические изделия, изготовленные действительно в Италии предприятием-членом Confindustria Ceramica. Тот, кто выбирает плитку Ceramiche Caesar, может быть уверен, что приобретает итальянскую продукцию, изготовленную профессионалами в оптимальных рабочих условиях, по авангардным технологиям, с соблюдением правил экологической безопасности и с использованием надёжного, высококачественного сырья. Поэтому надпись "Made in Italy" на наших плитках имеет для нас огромное значение. Это выражение нашей ответственности, наших человеческих, этических и эстетических ценностей.

<http://www.caesar.it> - e-mail: info@caesar.it

Ceramiche Caesar si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche o variazioni ai prodotti presenti in questo catalogo.
Ceramiche Caesar reserves the right to change the products presented in this catalogue at any time.
Ceramiche Caesar se réserve à tout moment la faculté d'apporter des modifications ou des variations sur les produits présentés sur ce catalogue.
Die Firma Ceramiche Caesar behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen an den in Katalog aufgeführten Produkten vorzunehmen.
Ceramiche Caesar оставляет за собой право в любой момент вносить изменения в характеристики изделий, содержащихся в каталоге.

Le tonalità dei campioni sono da considerarsi puramente indicative - Tones of samples are indicative - Les tonalités des échantillons sont purement indicatives
Die farbtöne der Muster sind als rein indicativ zu betrachten - Тона образцов ориентировочные.

PROJECT EVOLUTION



Ceramiche Caesar S.p.A.
Via Canaletto, 49 - 41042 Spezzano di Fiorano - Modena - Italy
Tel. +39 0536 817111
Fax +39 0536 817298 - 817300
www.caesar.it
info@caesar.it